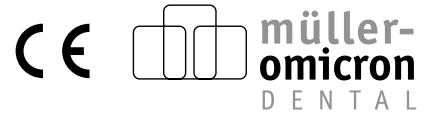


Aqium[®] 3D

SCANNABLE

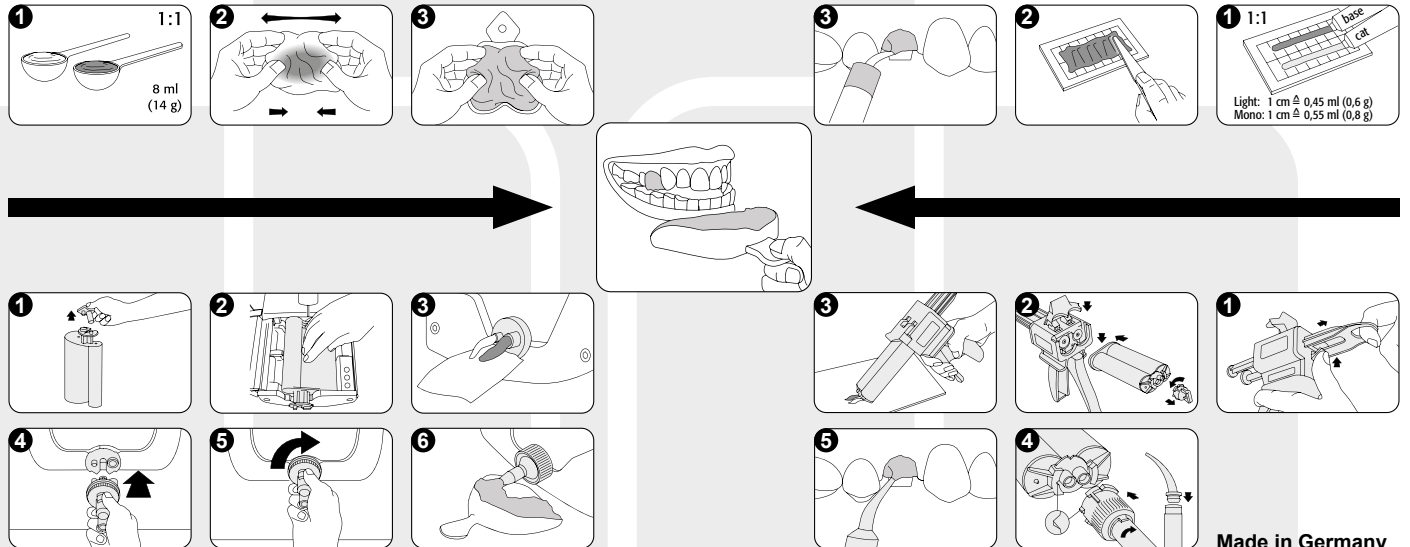


- DE** Gebrauchsanweisung
- EN** Instructions for use
- FR** Mode d'emploi
- ES** Instrucciones de uso
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- RO** Instrucțiuni de utilizare

- PT** Manual de instruções
- SE** Bruksanvisning
- FI** Käyttöohje
- EL** Οδηγίες χρήσης
- PL** Instrukcja stosowania
- CZ** Návod k použití
- HU** Használati útmutató

- RU** Инструкция по применению
 - TR** Kullanım kılavuz
 - CN** 使用说明
 - AR** تعليمات الاستخدام
 - FA** راهنمای استفاده
- REV 04/2021

Müller-Omicron GmbH & Co. KG
 Schlosserstraße 1
 D-51789 Lindlar
 Germany
 ☎ +49 (0) 2266-47420
 📠 +49 (0) 2266-474223
 E-Mail: info@mueller-omicron.de
 www.mueller-omicron.de
 www.mueller-omicron.com



Made in Germany

Aqium® 3D

Scanbares, elastomeres Präzisionsabformmaterial auf Polyvinylsiloxan-Basis, additionsvernetztes.

Vielen Dank für Ihr entgegengebracht Vertrauen. Mit dem Aqium®3D-Abformsystem haben Sie die richtige Entscheidung getroffen. Lesen Sie vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung unbedingt sorgfältig durch! Aqium®3D-Produkte sind ausschließlich für den zahnärztlichen Gebrauch durch das Fachpersonal bestimmt. Ein verantwortliches und behutsames Arbeiten mit dem Medizinprodukt wird vorausgesetzt.

Produktbeschreibung:

Das Aqium®3D-Abformsystem ist ein Produkt aus langjähriger Erfahrung und intensiver innovativer Forschungsarbeit.

Aqium®3D bietet dem Anwender die Möglichkeit, Abformungen auf konventionelle Weise durchzuführen und dank der hervorragenden Scanfähigkeit für 5:1-Kartusche System. Entfernen Sie die Verschlusskappe an der 5:1-Vollkartusche, indem Sie die Lasche mit leichtem Druck nach oben drücken. Dabei die Kartusche mit den Austrittsöffnungen nach oben halten. Die Kartusche nicht fallen lassen, sie kann brechen und unbrauchbar werden. Legen Sie die 5:1-Vollkartusche in das Gerät für Anwendung des Gerätes bitte Herstellerangabe beachten). Anschließend das Gerät starten und solange Material ausfließen lassen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (Single-use) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz auf der Antriebswelle. Anschließend schieben Sie den Fix cap über den Mixing Tip bis zum Anschlag und drücken ihn nach rechts, bis dieser korrekt arretiert ist. Eine Schräglage des Fix Cap ist zu vermeiden. Starten Sie das Mischgerät erneut und bringen Sie die gewünschte Menge Material in einen Abformlöffel oder in eine separate intraorale Abformspritze (letzteres nur mit Aqium®3D MONO möglich). Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung Fix cap lösen und abziehen, gebrauchte Mixing Tip entfernen. Austrittsöffnungen immer auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Probenbildung kontrollieren, ggf. säubern. Vor dem Aufsetzen des neuen Mixing Tip erneut so lange Material ausfließen lassen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt, dann wie gewohnt fortfahren.

Indikation:

Kronen und Brücken, Teilkronen, Inlays, Onlays, Implantate; Transferformationen
Digitalisierung der Abformung zur weiteren Nutzung im digital workflow.

Abformtechnik:

- Aqium®3D PUTTY STANDARD: Basismaterial speziell für die Korrekturabformung (2-step), Situationsabformung.
- Aqium®3D PUTTY SOFT: Basismaterial für die Korrekturabformung (1-step) oder Doppelmischtechnik (1 step).
- Aqium®3D HEAVY: Basismaterial speziell für die Doppelmischtechnik (one step).
- Aqium®3D LIGHT / MEDIUM: Korrekturmateriale für Korrekturabformung und Doppelmischtechnik.
- Aqium®3D MONO: Präzisionssilikon für die Monophasenabformung (einsetzbar als Löffel und Spritzenmaterial).

Dosierung / Verarbeitung (siehe auch Abbildungen):

- Aqium®3D PUTTY-Materialien für manuelles Anmischen
Benötigte Menge Aqium®3D PUTTY mit dem jeweiligen Messlöffel im 1:1 Massenverhältnis Katalysator und Base entnehmen. Beide Komponenten zusammenführen, die Masse zu einem kleinen Strang auseinanderziehen, wieder zusammenfallen und mit den Fingerspitzen durchkneten. Diesen Vorgang mehrmals wiederholen, bis ein homogener Farbton erzielt ist, jedoch mindestens 30 Sek. Anmischzeit einhalten. Dosen nach Gebrauch sofort wieder fest verschließen. Deckel und Dosierlöffel nicht vertauschen.

Gebrauchsanweisung



- Aqium®3D-Materialien im 5:1-Vollkartuschensystem
Die 5:1-Vollkartuschen eignen sich zur Anwendung in allen gängigen Mischgeräten für 5:1-Kartuschensystem. Entfernen Sie die Verschlusskappe an der 5:1-Vollkartusche, indem Sie die Lasche mit leichtem Druck nach oben drücken. Dabei die Kartusche mit den Austrittsöffnungen nach oben halten. Die Kartusche nicht fallen lassen, sie kann brechen und unbrauchbar werden. Legen Sie die 5:1-Vollkartusche in das Gerät für Anwendung des Gerätes bitte Herstellerangabe beachten). Anschließend das Gerät starten und solange Material ausfließen lassen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (Single-use) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz auf der Antriebswelle. Anschließend schieben Sie den Fix cap über den Mixing Tip bis zum Anschlag und drücken ihn nach rechts, bis dieser korrekt arretiert ist. Eine Schräglage des Fix Cap ist zu vermeiden. Starten Sie das Mischgerät erneut und bringen Sie die gewünschte Menge Material in einen Abformlöffel oder in eine separate intraorale Abformspritze (letzteres nur mit Aqium®3D MONO möglich). Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung Fix cap lösen und abziehen, gebrauchte Mixing Tip entfernen. Austrittsöffnungen immer auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Probenbildung kontrollieren, ggf. säubern. Vor dem Aufsetzen des neuen Mixing Tip erneut so lange Material ausfließen lassen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt, dann wie gewohnt fortfahren.
- Aqium®3D-Materialien in 50 ml Sicherheitskartusche
Die Kartusche in die 1:1 Mischsilicone einlegen, Verschlusskappe entfernen und bei Erstgebrauch Material solange auspressen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (Single-use) (auf identischen Farbcode bei Verschlusskappe und Mixing Tip achten) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz. Zum Verschluss drehen Sie den Tip um 90° im Uhrzeigersinn. Bei Bedarf einen Intra-Oral-Tip (single use) verwenden. Betätigen Sie die Mischpistole erneut und bringen Sie Material in gewünschter Menge aus. Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen immer auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Probenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.
- Aqium®3D-Materialien in Tuben (nicht in allen Ländern erhältlich):
Benötigte Menge von Aqium®3D cat und base aus den jeweiligen Tuben in gleicher Stranglänge im 1:1 Massenverhältnis auf einem Mixingblock oder Glasplatte platzieren. Beide Komponenten mit einem Mischspatel miteinander vermischen, bis ein homogener Farbton erzielt ist, jedoch mindestens 30 Sek. Anmischzeit einhalten. Je nach Materialtyp und Verwendungszweck das angemischte Material in eine Abformspritze oder Löffel applizieren. Tuben nach Materialentnahme sofort wieder verschließen. Deckel nicht vertauschen.

Abformung:

Bei Verwendung eines geeigneten Löffel-Adhäsives beachten Sie bitte die Gebrauchshinweise des jeweiligen Herstellers. Den mit Aqium®3D-Materialien beschickten Löffel nach Einbringen in den Mund kurz andrücken und anschließend bis zur vollständigen Aushärtung in situ halten. Zur Prüfung des Aushärtungsgrades immer Material im Mund prüfen. Bei der Korrekturabformung (2-step) ist die Erstabformung unbedingt zu reinigen und zu trocknen, um eine Vernetzung mit dem Korrekturmateriale sicherzustellen.

Desinfektion:

Die Abformungen können mit 2 %iger Glutaraldehydlösung desinfiziert werden. Nach Mundentnahme den Abdruck für 15 Sekunden unter fließendem Wasser spülen. Anschließend den Abdruck durch gründliches Einweichen in Desinfektionsmittel desinfizieren. Unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittels-Herstellers beachten. Wir empfehlen die (aldehydfreie) Produkte Dentoprint MD liquid und Dentoprint MD pur der Fa. Müller-Ormicron GmbH & Co. KG. Weitere Informationen finden Sie unter www.dgmkz.de, oder J. Prosth. Dent. 1999 May; 81(5), 621.

Galvanisierung:

Die Abformungen können in üblichen Bädern galvanisch verkupfert oder versilbert werden.

Modellherstellung:

Ausgießen der Abformung ist bereits nach 30 Min. möglich. Es bestehen keine weiteren zeitlichen Restriktionen. Alle Gipse der Typenklasse 3 und 4, die den Anforderungen (Typ 3) und Fujirok EP, SC (Typ 4) können verwendet werden. Unbeschädigte Abformungen können mehrfach ausgedruckt werden.

Scannen:

Die mit Aqium®3D hergestellten Abformungen können dank der excellenten Scanbarkeit ohne Zusatz von Puder und Sprays direkt eingescannt und so die erzeugten digitalen Daten sofort der weiteren Verarbeitung zugeführt werden. Bitte beachten Sie dabei die Angaben der jeweiligen Scanner-Hersteller.

Arbeits- und Sicherheitshinweise:

- Die oben genannten Produkte dürfen nur gemäß der vorgegebenen Gebrauchsanweisung angewendet werden. Jede andere Verwendung, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung übereinstimmt, unterliegt der alleinigen Haftung des Verwenders.
- Dosen sofort nach Gebrauch wieder fest verschließen. Deckel und Dosierlöffel nicht vertauschen.
- Mit „single-use“ gekennzeichnete Produkte sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Um Kreuzkontamination zu vermeiden, Kartuschen und Mischpistolen vor nächster Verwendung desinfizieren, z. B. mit Dentalapip SD wipes.
- Vor der Abformung angewendete Lösungen, wie z. B. Mundspülungen oder Retraktionslösungen können die Abbindereaktion stören und sind gründlich zu entfernen.
- Kontakt des Materials mit bestimmten Handschuhentypen, z. B. Latexhandschuhen, ist zu vermeiden, da der Katalysator beschädigt werden kann. Wir empfehlen Nitril-/Vinylhandschuhe oder Handschuhe auf PE-Basis.
- Keine Rückstände des Abformmaterials in der Mundhöhle belassen.
- Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da vernetzte Silikone chemisch beständig sind und nicht entfernbare Flecken bilden.
- Aqium®3D-Produkte nicht zusammen mit Poly-ether, Polyulfid oder kondensationsvernetzenden Silikon verwenden.

- Lagerung: Zwischen 5 °C und 27 °C (41 °F und 80,6 °F) trocken lagern.
- Haltbarkeit: Siehe Packungsaufrdruck / Etikett. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht verwenden.
- Verarbeitungstemperatur: Bei Raumtemperatur zwischen 18 °C und 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Kontraindikation:

Das Produkt darf nicht bei Patienten mit bekannten Allergien auf Aromastoffe oder andere Inhaltsstoffe (siehe Sicherheitsdatenblatt oder beim Hersteller erfragen) angewendet werden. Dies sollte vor der Anwendung abgeklärt werden!

Warnhinweise:

- Bei Augenkontakt:
Augenkontakt vermeiden, ggf. Augen sofort mit viel klarem Wasser spülen und unverzüglich einen Augenarzt aufsuchen.
- Bei Verschlucken:
Nach Verschlucken Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Unbedingt einen Arzt kontaktieren.
- Allergische Reaktionen:
Bei empfindlichen Personen können allergische Reaktionen nicht ausgeschlossen werden. Sollten während der Behandlung akute allergische Reaktionen auftreten, ist die Behandlung mit dem Produkt sofort einzustellen und ein Arzt zu kontaktieren.

Sollten im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt unerwarteter Weise ein schwerwiegender Vorfall auftreten, dann ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde ihres Mitgliedstaates zu melden.

Beachten Sie bitte auch die Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt.
Info.under.www.mueller-omicron.de

Irrtümer und Änderung vorbehalten.

Technische Daten und Produkteigenschaften

Technische Daten	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Konsistenz / EN ISO 4823	Knetbar / Typ 0	Schwer fließend / Typ 1	Mittel fließend / Typ 2	Mittel fließend / Typ 2	Leicht fließend / Typ 3
Farbe	Flieder	Flieder	Violett	Orange	Neon-gelb
Dosierung (1:1) / Mischzeit Dosierung (5:1) / Mischzeit	30 Sek. Automatisch	Automatisch Automatisch	Tube: 30 Sek. Automatisch	Automatisch -	Automatisch (Tube: 30 Sek.) -
Verarbeitungszeit / Insk. Mischzeit*	bis 2 Min. 15 Sek.	bis 2 Min. 15 Sek.	bis 2 Min.	bis 2 Min. 15 Sek.	bis 2 Min. 15 Sek.
Mundverweildauer	≥ 2 Min. 15 Sek.	≥ 2 Min. 15 Sek.	≥ 2 Min.	≥ 2 Min. 15 Sek.	≥ 2 Min. 15 Sek.
Gesamtabbindezeit	4 Min. 30 Sek.	4 Min. 30 Sek.	4 Min.	4 Min. 30 Sek.	4 Min. 30 Sek.
Verformung unter Druck (ca.)	2,5 %	2,5 %	4 %	6,0 %	6,0 %
Rückstellung nach Verformung (ca.)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Lineare Maßänderung (ca.)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Geschmack	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral
Scanbar	✓	✓	✓	✓	✓

* Bei 23 °C / 73,4 °F. Die Zeitangaben beziehen sich auf 23 °C und einer relativen Luftfeuchte von 50 +/- 10 %. Allgemein gilt: Höhere Temperaturen beschleunigen, niedrigere Temperaturen verzögern die Abbindeung.

Aqium® 3D

Scannable, elastomeric precision impression material on vinyl polysiloxane basis, addition-curing.

Thank you for the confidence you have shown in our company. You have made the right decision with the Aqium® 3D impression system. Please be sure to read these instructions for use through carefully before starting to use the product! Aqium® 3D products are only intended for use in dental applications by correspondingly qualified professionals. The medical device must be employed responsibly and with due caution.

Product description:

The Aqium® 3D impression system is the result of many years of experience and intensive, innovative research.

Aqium® 3D offers the user the possibility of taking impressions in the conventional manner and, thanks to the outstanding scannability, generating digital data for the computer-assisted production of dental restorations without the addition of powder or sprays. The complete system and the individual components of Aqium® 3D are perfectly coordinated in terms of their hydrophilicity, dimensional stability, tensile strength, elongation of break, flow and contrast characteristics. All materials attain optimal dimensional stability, recovery from deformation and linear dimensional change values. (More detailed information can be found on the website www.mueller-omicon.com)

Indication:

Crowns and bridges, partial crowns, inlays, onlays, implants; transfer impressions
Digitalisation of impression taking for further use in the digital workflow.

Impression technique:

- **Aqium® 3D PUTTY STANDARD:** Basic material specially designed for the putty-wash technique (2-step), situation impression.
- **Aqium® 3D PUTTY SOFT:** Basic material for the putty-wash technique (2-step) or double mixing technique (1-step), situation impression.
- **Aqium® 3D HEAVY:** Basic material specially designed for the double mixing technique (1-step).
- **Aqium® 3D LIGHT / MEDIUM:** Wash materials for putty-wash technique and double mixing technique.
- **Aqium® 3D MONO:** Precision silicone for monophasic Impressions (can be used as tray and / or syringe material).

Dosage / processing (see also illustration):

- **Aqium® 3D PUTTY materials for manual mixing applications**
Remove the required amount of Aqium® 3D PUTTY with the respective measuring spoon in a mass ratio of 1:1 of the catalyst and base. Combine the two components draw the putty out to form a small strand, then fold it together again and knead it with your fingertips. Repeat this process a few times until you achieve a homo-

Instructions for use



geneous colour, but always complying with the minimum mixing time of 30 seconds. Close containers tightly again immediately after use! Do not interchange the lids and measuring spoons.

- **Aqium® 3D materials in the 5:1 full cartridge system**
The 5:1 full cartridges are suitable for use in all common mixers for 5:1 cartridge systems. Remove the end cap from the 5:1 full cartridge by gently pushing the tab upwards. When doing so, hold the cartridge with the openings facing upward. Do not drop the cartridge, as it can break and be rendered unusable. Insert the 5:1 cartridge into the device (please follow the manufacturer's instructions on using the device). Then start the device and let material flow out until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings and check the material flow as it will drive so the fix cap as far as it can go over the mixing tip and turn it to the right until it locks in place correctly. Make sure not to apply the fix cap askew. Repeat the mixer again and dispense the desired quantity of material into an impression tray or into a separate intraoral impression syringe (the latter is only possible with Aqium® 3D MONO). The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, loosen and remove the fix cap and remove the used mixing tip, always check the opening for a plug that forms in isolated cases and clean if necessary. Before applying the new mixing tip, let material flow out until material is flowing evenly from both openings, then proceed as usual.
- **Aqium® 3D materials in 50 ml safety cartridges**
Insert the cartridge in the 1:1 mixing gun, remove the end cap and, if using for the first time, dispense material until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings (ensure that the colour code of the end cap and mixing tip are identical) and ensure that it is positioned correctly. To close it, turn the tip 90° clockwise. If necessary, use an intraoral tip (single-use). Operate the mixing gun again and dispense material in the desired amount. The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, remove the used mixing tip, always check the opening for a plug that forms in isolated cases, clean if necessary and proceed as usual.
- **Aqium® 3D materials in tubes (not available in all countries):**
Place the required amount of Aqium® 3D cat and base from the respective tubes in the same strand length in mass ratio 1:1 on a mixing block or glass plate. Mix both components with a mixing spatula until a homogeneous colour tone is achieved, but always complying with the minimum mixing time of 30 seconds. Depending on the type of material and intended use, apply the mixed material in an impression syringe or tray. Close the tubes immediately after removing the material; do not interchange the lids.

Impression procedure:

When using a suitable tray adhesive, please follow the manufacturer's instructions for use. After inserting the tray with the Aqium® 3D materials into the patient's mouth, press it into place briefly and then hold in place until fully cured. Always check the material intraorally to assess the degree of curing. When using the putty-wash technique (2-step), the first impression must be cleaned and dried in order to ensure cross-linking with the wash material.

Disinfection:

The impressions can be disinfected with a 2% glutaraldehyde solution. After removing the impression from the mouth, rinse it under running water for 15 seconds. Then disinfect the impression by immersing it in the disinfectant thoroughly. Observing the disinfectant manufacturer's specifications is essential. We recommend the (aldehyde-free) products Dentoprint MD liquid and Dentoprint MD pur from Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Further information can be found at www.dgkm.de, and in J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Electroplating:

The impressions can be electroplated with copper or silver in standard baths.

Model fabrication:

The impression can be poured after just 30 mins. There are no other time restrictions. All class 3 and 4 gypsums which comply with the requirements in ISO 6873, e.g., Moldano, Kulzer (Type 3) and Fujirock EP, GC (Type 4), can be used. Undamaged impressions can be poured several times.

Scanning:

Thanks to the excellent scannability, the impressions produced with Aqium® 3D can be scanned directly without the addition of powder or sprays and used for the further processing. Please follow the specifications of the respective scanner manufacturer.

Working and safety instructions:

The products described above must only be used in accordance with their instructions for use. The user has sole liability for any other use which contravenes these instructions for use.

- Close containers tightly again immediately after use. Do not interchange the lids and measuring spoons.
- Products marked "single use" are intended for a single use. To avoid cross-contamination, disinfect cartridges and mixing guns before the next use, e.g., with Dentalgrad SD wipes.
- Solutions used prior to impression taking, such as mouth rinses or retraction solutions, may interfere with the setting reaction and must be removed thoroughly.
- Contact between the material and certain types of gloves, e.g., latex gloves, should be avoided as the catalyst can be damaged. We recommend nitril / vinyl or PE-based gloves.
- Do not leave any impression material residues in the oral cavity.
- Avoid contact with clothing, as cross-linked silicones are chemically resistant and leave stains which cannot be removed.
- Do not use Aqium® 3D products with polyether, polysulphides or condensation-curing silicones.
- Storage: Store in a dry place at between 5°C and 27°C (41°F and 80.6°F).

- Shelf life: See date printed on package / label. Do not use after expiry date.
- Processing temperature: Room temperature between 18°C and 25°C (64.4°F to 77°F).

Contraindication:

The product must not be used in patients with known allergies to flavourings or other ingredients (see safety data sheet or ask the manufacturer). This should be clarified before use!

Warnings:

- **Eye contact:**
Avoid contact with eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of clean water and consult an ophthalmologist without delay.
- **Swallowing:**
If swallowed, rinse out the mouth and drink plenty of water. Always contact a doctor.
- **Allergic reactions:**
It is not possible to rule out allergic reactions in hypersensitive people. If acute allergic reactions should occur during the treatment, treatment with the product should be stopped immediately and a doctor should be consulted.

Should a serious incident occur unexpectedly in connection with this medical device, it must be reported to the manufacturer and the competent authority in your Member State.

Please also observe the warnings in the safety data sheet!
Information at www.mueller-omicon.com

Errors and omissions excepted.

Technical data and product features

Technical data	Aqium® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
Consistency / EN ISO 4823	Kneadable / Type 0	Heavy-bodied / Type 1	Medium-bodied / Type 2	Medium-bodied / Type 2	Light-bodied / Type 3
Colour	Lilac	Lilac	Violet	Orange	Neon yellow
Dosage (1-1) / mixing time Dosage (5-1) / mixing time	30 sec. Automatic	Automatic Automatic	Tube: 30 sec. Automatic	Automatic -	Automatic (Tube: 30 sec.) -
Working time incl. mixing time*	Up to 2 min. 15 sec.	Up to 2 min. 15 sec.	Up to 2 min.	Up to 2 min. 15 sec.	Up to 2 min. 15 sec.
Time in mouth	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.
Total setting time	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.
Deformation under pressure (approx.)	2.5%	2.5%	3.0%	6.0%	6.0%
Recovery from deformation (approx.)	99.5%	99.6%	99.6%	99.8%	99.8%
Linear dimensional change (approx.)	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%
Flavour	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral
Scannable	✓	✓	✓	✓	✓

* At 23°C / 73.4°F. The times specified in the table above are based on 23°C and a relative humidity of 50 +/- 10%. As a general rule: higher temperatures accelerate setting and lower temperatures delay it.

Aqium® 3D

Matériau d'empreinte élastomère de précision scannable à base de vinyle polysiloxyane, polymérisant par addition

Nous vous remercions pour la confiance que nous vous témoignons. Avec le système d'empreinte Aqium®3D, vous avez fait le bon choix. Nous vous conseillons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi afin de mieux mener votre travail. Les produits Aqium®3D sont destinés exclusivement à un usage dentaire et réservés à un personnel qualifié et implémenté un emploi responsable et prudent du dispositif médical.

Description du produit :

Le système d'empreinte Aqium®3D est le fruit de longues années d'expérience et de travaux intenses de recherche innovante. Aqium®3D permet à l'utilisateur de réaliser des empreintes avec la méthode conventionnelle et, grâce à ses excellentes aptitudes au scannage, de créer, sans addition de poudre ni de spray, des données numériques pour la fabrication assistée par ordinateur de restaurations dentaires. Le système Aqium®3D global et ses différents composants sont harmonisés entre eux à la perfection en termes d'hygiène, de stabilité dimensionnelle, de résistance à la déchirure, d'élongation à la rupture, de fluidité et de contraste chromatique. Tous les matériaux réalisent les meilleurs scores au niveau de la stabilité dimensionnelle, de la reprise élastique après déformation et de la variation dimensionnelle linéaire. (Vous trouverez des informations plus détaillées à ce sujet sur le site Internet www.mueller-omicon.com.)

Indications :

Couronnes et bridges, couronnes partielles, inlays, onlays, implants, empreintes de transfert
Numérisation de l'empreinte pour utilisation ultérieure dans le cadre d'un flux de travail numérique.

Technique de prise d'empreinte :

- **Aqium®3D PUTTY STANDARD** : matériau de base spécifique pour empreinte de correction (en 2 temps), empreinte anatomique.
- **Aqium®3D PUTTY SOFT** : matériau de base pour empreinte de correction (en 2 temps) ou double mélange (en 1 temps), empreinte anatomique.
- **Aqium®3D HEAVY** : matériau de base spécifique pour double mélange (en 1 temps).
- **Aqium®3D LIGHT / MEDIUM** : matériaux de correction pour empreinte de correction et double mélange.
- **Aqium®3D MONO** : silicone de précision pour empreinte monophasée (utilisable avec porte-empreinte et seringue)

Dosage / Mise en œuvre (voir illustration) :

- **Matériaux Aqium®3D PUTTY pour mélange manuel**
Prélever la quantité requise d'Aqium®3D PUTTY avec la cuillère-doseuse correspondante, le rapport de masse catalyseur-base devant être 1/1. Mélanger les deux composants et les étirer pour former un petit boudin, replier ce dernier et pétrir du bout des doigts. Répéter plusieurs fois cette opération jusqu'à ce que le produit présente une couleur homogène ; respecter toutefois un temps de mélange de 30 s au moins. **Bien refermer immédiatement les pots après emploi. Ne pas intervenir les couvercles ni les cuillères-doseuses.**
- **Matériaux Aqium®3D en système de cartouches complètes avec rapport de mélange 5/1**

Mode d'emploi



Les cartouches complètes avec rapport de mélange 5/1 contiennent à tous les mélangeurs courants pour systèmes de ce genre de cartouches. Retirer le bouchon de la cartouche complète avec rapport de mélange 5/1 en exerçant une légère pression sur la languette pour la sortir. Ce faisant, tenir la cartouche avec les orifices de service tournés vers le haut. Ne pas laisser tomber la cartouche, elle pourrait se casser et devenir inutilisable. Déposer la cartouche complète avec rapport de mélange 5/1 dans l'appareil (respecter les instructions d'utilisation spécifiées par le fabricant de l'appareil). Démarrer ensuite l'appareil et laisser le matériau s'écouler jusqu'à ce qu'il soit de façon homogène des deux orifices. Placer alors l'empreinte (languette) dans les orifices de service en veillant à sa bonne position sur l'arbre d'entraînement. Pousser ensuite à fond le bouchon fixe sur l'embut mélangeur et le tourner vers la droite jusqu'à ce qu'il soit correctement bloqué. Éviter de le mettre en biais. Démarrer à nouveau le mélangeur et transférer la quantité voulue de matériau dans un porte-empreinte ou une seringue d'empreinte intra-buccale séparée (pour cette dernière option : possible uniquement avec Aqium®3D MONO). L'embut mélangeur utilisé reste à la cartouche et sert de bouchon. Détacher et enlever le capuchon fixe avant un nouvel emploi, retirer l'embut mélangeur utilisé, toujours s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin. Avant de mettre un nouvel embout mélangeur, faire à nouveau écouler du matériau jusqu'à ce qu'il soit de façon homogène des deux orifices, puis poursuivre de la manière habituelle.

■ Matériaux Aqium®3D en cartouches de sécurité de 50 ml

Placer la cartouche dans le pistolet mélangeur 1/1, retirer le bouchon et, pour le premier emploi, appuyer pour faire sortir le matériau de façon homogène des deux orifices. Poser alors l'embut mélangeur (à usage unique) sur les orifices de sortie (veiller à ce que le bouchon et l'embut mélangeur aient le même code couleur en veillant à sa bonne position. Pour fermer, tourner l'embut de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Utiliser au besoin un embout intra-buccal (à usage unique). Actionner le pistolet mélangeur à nouveau et extraire la quantité voulue de matériau. L'embut mélangeur utilisé reste sur la cartouche et sert de bouchon. Retirer avant un nouvel emploi l'embut mélangeur utilisé, toujours s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin, puis poursuivre de la manière habituelle.

■ Matériaux Aqium®3D en tubes (pas disponibles dans tous les pays) :

Prélever la quantité requise de catalyseur et de base Aqium®3D en boudins de même longueur sur un bloc de mélangeage ou sur une plaque de verre pour un rapport de masse 1/1. Bien mélanger les deux composants avec une spatule jusqu'à ce que le produit présente une couleur homogène ; respecter toutefois un temps de mélange de 30 s au moins. Mettre le matériau mélangé dans une seringue pour empreinte ou dans un porte-empreinte en fonction du type de produit et de l'application prévue. **Refermer immédiatement les tubes après prélèvement des matériaux, ne pas intervenir les couvercles.**

Prise d'empreinte :

Si vous utilisez un adhésif pour porte-empreinte approprié, respectez les instructions du fabricant du produit. Mettre

le porte-empreinte rempli des matériaux Aqium®3D dans la bouche du patient, appuyer brièvement dessus, puis le laisser in situ jusqu'au durcissement complet. Toujours vérifier en bouche le degré de durcissement du matériau. Pour une empreinte de correction (en 2 temps), commencer imprévisiblement par nettoyer et sécher la première empreinte afin de garantir une réévaluation sûre avec le matériau de correction.

Désinfection :

Il est possible de désinfecter les empreintes avec une solution à 2 % de glutaraldéhyde. Rincer l'empreinte sous l'eau courante pendant 15 secondes après l'avoir ressorbité de la bouche, puis à désinfecter en l'immergeant soigneusement dans le produit désinfectant. Ce faisant, respecter impérativement les instructions du fabricant du produit désinfectant. Nous recommandons les produits (sans additifs) Dentoprint MD liquide et Dentoprint MD pur de la société Müller-Omicron GmbH et Co. KG. Pour plus d'informations à ce sujet, consulter le site www.dgmk.de ou le mensuel J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanoplastie :

Les empreintes peuvent être revêtues de cuivre ou d'argent par procédé galvanique dans des bains ordinaires.

Fabrication d'un modèle :

La couleur de l'empreinte est possible au bout de 30 minutes seulement. Il n'existe aucune autre contrainte de temps à respecter. On peut utiliser tous les plâtres des types 3 et 4 Moldano, Kulzer type 3 et Fujiprok EG, GC (type 4). Des empreintes intactes peuvent être coulées plusieurs fois.

Caractéristiques techniques et propriétés du produit

Caractéristiques techniques	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Consistance / EN ISO 4823	Malléable / Type 0	Forte viscosité / Type 1	Viscosité moyenne / Type 2	Viscosité moyenne / Type 2	Faible viscosité / Type 3
Couleur	Lilas	Lilas	Violet	Orange	Jaune fluo
Dosage (1/1) / Temps de mélange	30 s	Automatique	Tube : 30 s	Automatique	Automatique (tube : 30 s)
Dosage (5/1) / Temps de mélange	Automatique	Automatique	Automatique	-	-
Temps de travail, y compris de mélange*	Jusqu'à 2 min 15 s	Jusqu'à 2 min 15 s	Jusqu'à 2 min	Jusqu'à 2 min 15 s	Jusqu'à 2 min 15 s
Durée de prise en bouche	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s
Temps de prise totale	4 min 30 s	4 min 30 s	4 min	4 min 30 s	4 min 30 s
Déformation sous pression (approx.)	2,5 %	2,5 %	3,0 %	6,0 %	6,0 %
Reprise élastique après déformation (approx.)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Variation dimensionnelle linéaire (approx.)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Goût	Neutre	Neutre	Neutre	Neutre	Neutre
Scannable	✓	✓	✓	✓	✓

* À 23 °C / 73,4 °F. Les temps indiqués se rapportent à une température de 23 °C et une humidité relative de l'air de 50 +/- 10 %. Règle générale : des températures supérieures accélèrent le processus de durcissement, des températures inférieures le ralentissent.



Scannage :

Les empreintes préparées avec Aqium®3D peuvent être directement scannées sans addition de poudre ni de spray et les données numériques ainsi créées transférées immédiatement pour la poursuite des travaux. Respecter les instructions du fabricant du scanner utilisé.

Instructions de travail et consignes de sécurité :

- Respecter impérativement les instructions stipulées dans le mode d'emploi des produits mentionnés plus haut. Dans le cas contraire, l'utilisateur en assume l'entière responsabilité.
- Bien refermer immédiatement les pots après emploi. Ne pas intervenir les couvercles ni les cuillères-doseuses.
- Les dispositifs spécifiques comme étant à usage unique (single-use) ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Désinfecter les cartouches et les pistolets mélangeurs avant un nouvel emploi, par exemple avec des lingettes Dentraclear DP wipes, afin d'exclure toute contamination croisée.
- Éliminer soigneusement des solutions utilisées avant la prise d'empreinte, par ex. des solutions pour bain de bouche ou des solutions pour rétraction susceptibles de perturber le processus de durcissement.
- Éviter que le matériau entre en contact avec certains types de gants, par ex. des gants en latex, pour ne pas détériorer le catalyseur. Nous recommandons des gants en nitrile ou en vinyle ou encore des gants à base de PE.
- Ne pas laisser de résidus de matériau d'empreinte dans la bouche.
- Éviter tout contact avec les vêtements, les silicones réticulés étant chimiquement stables et laissant des tâches indélébiles.
- Ne pas utiliser les produits Aqium®3D avec des polyéthylènes, des polysulfures ou des silicones par addition.
- Stockage : stocker dans un endroit sec entre 5 °C et 27 °C (41 °F et 80,6 °F).

- Duré de conservation : voir date imprimée sur l'emballage/étiquette. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.
- Température de mise en œuvre : à température ambiante entre 18 °C et 25 °C (64,4 °F et 77 °F).

Contre-indication :

Le produit ne doit pas être utilisé chez des patients souffrant d'allergies avérées aux substances aromatisées ou autres composants (se référer à la fiche de données de sécurité ou se renseigner auprès du fabricant). La question devrait être réglée avec le patient avant emploi.

Avertissements :

- En cas de contact avec les yeux : éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel, rincer les yeux immédiatement avec beaucoup d'eau claire et consulter sans attendre un ophtalmologiste.
- En cas d'ingestion : en cas d'ingestion, rincer la bouche et boire beaucoup d'eau. Consulter impérativement un médecin.
- Réactions allergiques : des réactions allergiques ne peuvent être entièrement exclues chez certaines personnes sensibles. Interrompre immédiatement le traitement avec le produit si des réactions allergiques aiguës devaient survenir pendant le traitement et consulter un médecin.

Si, contre toute attente, un incident grave devait se produire en liaison avec le dispositif médical, en informer le fabricant et les autorités compétentes de votre pays membre.

Prise de respecter également les avertissements stipulés dans la fiche de données de sécurité.
Informations_www.mueller-omicon.com

Sous réserve d'erreurs et de modification.

Material elástico moldeable para impresión de precisión a base de polivinilalcohol, de reticulación por acción.

Muchas gracias por su confianza. Con el sistema de impresión Aqium®3D ha tomado la decisión correcta. Antes de aplicar el producto, le hemos preparado estas instrucciones de uso. Los productos Aqium®3D están previstos exclusivamente para su uso odontológico por parte de personal especializado. El trabajo responsable y cuidadoso con el producto médico es requisito indispensable para la correcta aplicación del mismo.

Descripción del producto:

El sistema de impresión Aqium®3D es un producto fruto de nuestra dilatada experiencia y un trabajo de investigación intenso e innovador.

Aqium®3D ofrece al usuario la posibilidad de efectuar impresiones de forma convencional y, gracias a su extraordinaria aptitud para el escaneado, también de generar datos digitales para la fabricación asistida por ordenador de restauraciones dentales, sin necesidad de añadir polvos ni aerosoles. Tanto el sistema completo como los componentes individuales de Aqium®3D están perfectamente adaptados entre sí en cuanto a sus propiedades de hidrúfilia, estabilidad dimensional, resistencia al desgarro, alargamiento hasta la rotura, fluidez y contraste de color. Todos los materiales alcanzan valores óptimos en cuanto a estabilidad dimensional, recuperación elástica y cambio dimensional lineal. (Encontrará información más detallada en la página web www.mueller-omicron.com)

Indicación:

Coronas y puentes, coronas parciales, inlays, onlays, implantes; impresiones de transferencia
Digitalización de la impresión para su uso posterior en el flujo de trabajo digital.

Técnica de impresión:

- Aqium®3D PUTTY STANDARD: material de base especial para la impresión de corrección (2-step), impresión anatómica.
- Aqium®3D PUTTY SOFT: material de base para la impresión de corrección (2-step) o la técnica de mezcla doble (1-step), impresión anatómica.
- Aqium®3D HEAVY: material de base especial para la técnica de mezcla doble (1-step).
- Aqium®3D LIGHT / MEDIUM: materiales de corrección para impresión de corrección y técnica de mezcla doble.
- Aqium®3D MONO: silicona de precisión para la impresión monofásica (aplicable como material para cubeta y para jeringa).

Disoficación/procesamiento (véase también la figura):

- **Materiales Aqium®3D PUTTY para mezcla manual**
Tome la cantidad necesaria de Aqium®3D PUTTY con la correspondiente cuchara de medición, con una proporción 1:1 de catalizador y base. Junte ambos componentes y extienda la masa hasta formar una barra pequeña; a continuación, plieguela y amésela con las puntas de los dedos. Repita este procedimiento varias veces hasta obtener un color homogéneo, asegurándose siempre de que el tiempo de mezcla sea como mínimo de 30 s. **Cierre bien los botes inmediatamente después de su uso. No intercambie las tapas ni las cubetas de disoficación.**
- **Materiales Aqium®3D en el sistema de cartuchos completos S-1.**
Los cartuchos completos S-1 son aptos para su uso en

todos los aparatos de mezclado convencionales para sesiones de cartuchos S-1. Retire el tapón de cierre del cartucho completo S-1 tirando ligeramente de la lengüeta hacia arriba. Para ello, mantenga el cartucho con los orificios de salida hacia arriba. Evite que se caiga el cartucho, porque podría romperse y quedar inservible. Coloque el cartucho completo S-1 en el aparato de mezclado. Antes de utilizar el aparato, consulte las indicaciones del fabricante. A continuación, encienda el aparato y deje fluir material hasta que de ambos orificios salga material de forma uniforme. Ahora, coloque la Mixing Tip (single-use) sobre los orificios de salida, cerciorándose de su correcto asentamiento en el eje de transmisión. Después, deslice el Fix Cap por la Mixing Tip hasta el tubo y gírela hacia la derecha hasta que quede correctamente bloqueada. Este paso debe quedar inclinado. Encienda de nuevo el aparato de mezclado y cargue la cantidad deseada de material en una cubeta de impresión o en una jeringa intraoral de impresión aparte (esto último solo es posible con Aqium®3D MONO). La Mixing Tip utilizada permanece en el cartucho y sirve de tapa. Antes del próximo uso, suelte y extraiga el Fix Cap, retire la Mixing Tip usada y compruebe si se ha formado algún tipo de residuo y limpie los orificios de salida, en cuyo caso debe limpiarlos. Antes de colocar la nueva Mixing Tip, deje fluir de nuevo el material hasta que de ambos orificios salga material de forma uniforme; después, continúe de la forma habitual.

■ Materiales Aqium®3D en cartuchos de seguridad de 50 ml

Coloque el cartucho en la pistola de mezcla 1:1, retire el tapón de cierre y, durante el primer uso, presione y deje fluir material hasta que de ambos orificios salga material de forma uniforme. Ahora, coloque la Mixing Tip (single-use) (compruebe que el código de color del tapón de cierre y de la Mixing Tip sea el mismo) sobre los orificios de salida, cerciorándose de su correcto asentamiento. Para cerrarla, gírela 90° en el sentido de las agujas del reloj. En caso necesario, utilice una Intra-Oral-Tip (single use). Acción de nuevo la pistola de mezcla y deje salir la cantidad deseada de material. La Mixing Tip utilizada permanece en el cartucho y sirve de tapa. Antes del próximo uso, retire la Mixing Tip usada y compruebe si se ha formado tapón (esto ocurre muy raramente) en los orificios de salida, en cuyo caso debe limpiarlos; después, continúe de la forma habitual.

■ Materiales Aqium®3D en tubos (no disponible en todos los países)

Extraiga de los tubos correspondientes la cantidad necesaria de catalizador y base Aqium®3D, con una proporción 1:1, disponiéndolos sobre un bloque de mezclado o una plancha de vidrio formando dos barras de igual longitud. Mezcle ambos componentes con una espátula hasta obtener un color homogéneo, asegurándose siempre de que el tiempo de mezcla sea como mínimo de 30 s. En función del tipo de material y del uso previsto, aplique el material mezclado en una jeringa de impresión o en una cubeta. **Cierre los tubos inmediatamente después de haber extraído material; no intercambie las tapas.**

Impresión:

Al utilizar un adhesivo para cubetas adecuado, observe las instrucciones de uso del fabricante correspondiente. Después de colocar la cubeta rellena de Aqium®3D en la boca del paciente, presione la cubeta brevemente y prosiga manteniéndola en su posición hasta que el producto acabe de endurecerse. Compruebe siempre el material en la boca del paciente para

verificar el grado de endurecimiento. Para la impresión de corrección (2-step) es indispensable limpiar y secar la impresión inicial, con el fin de asegurar la reticulación con el material de corrección.

Desinfección:

Las impresiones pueden desinfectarse con una solución de glutaraldehído al 2%. Una vez extraída de la boca, enjuague la impresión con agua corriente durante 15 s. A continuación, desinfecte la impresión sumergiéndola por completo en un producto desinfectante. Al efecto, es indispensable observar las indicaciones del fabricante del producto desinfectante. Recomendamos los productos (sin aldehídos) Dentoprint MD liquid y Dentoprint MD pur de la empresa Müller-Omicron GmbH & Co. KG.
Para obtener información adicional, consulte la página web www.dgzmk.de, o bien J. Prosth. Dent. mayo 1999, 81(S), 621.

Galvanizado:

Es posible cobrir o platear las impresiones mediante un baño galvanico convencional.

Elaboración de moldes:

El colado de la impresión puede efectuarse después de 30 min. No existen más restricciones de tiempo. Pueden utilizarse todos los yesos de los tipos 3 y 4 que cumplan los requisitos de la norma ISO 6873, p. ej., Moldano, Kulzer (tipo 3) y Fujicrow EP, GIC (tipo 4). Las impresiones sin dientes pueden colarse repetidas veces.

Escaneado:

Gracias a su excelente aptitud para el escaneado, las impresiones realizadas con Aqium®3D pueden escanearse directamente, sin necesidad de añadir polvos ni aerosoles, y los datos digitales generados pueden emplearse de inmediato para el

procesoamiento posterior. Para ello, observe las indicaciones del fabricante del escáner correspondiente.

Indicaciones de trabajo y de seguridad:

- Los productos indicados más arriba solo pueden aplicarse de acuerdo con las instrucciones de uso especificadas. La responsabilidad por cualquier otro uso que difiera de los especificados en estas instrucciones de uso recaerá exclusivamente en el usuario.
- Cierre bien los botes inmediatamente después de su uso.
- No intercambie las tapas ni las cubetas de disoficación.
- Los productos identificados con single-use (desechable) están previstos para un solo uso. A fin de evitar una contaminación cruzada, desinfecte los cartuchos y las pistolas de mezcla antes del próximo uso, por ejemplo con Dentalipr SD wipes.
- Antes de la impresión, deben eliminarse minuciosamente las soluciones empleadas, p. ej., soluciones de enjuague bucal o soluciones de retracción, ya que pueden obstaculizar la reacción de fraguado.
- Debe evitarse que el material entre en contacto con determinados tipos de cuantes como, p. ej., cuantes de látex, ya que se puede deteriorar el catalizador. Recomendamos guantes de nitril/nylon o guantes de poliétileno.
- No deje ningún resto de material de impresión en la cavidad oral.
- Evite el contacto con prendas de ropa, dado que las siliconas reticuladas son químicamente resistentes y forman manchas imposibles de eliminar.
- No utilice productos Aqium®3D junto con polietileno, polisulfuros o siliconas de reticulación por condensación.
- Almacenamiento: almacénese en un lugar seco, a temperaturas entre 5 °C y 27 °C (41 °F y 80,6 °F).
- Conservación: véase impresión en el envase/etiqueta. No utilice el producto una vez expirada la fecha de caducidad.
- Temperatura de procesamiento: a temperatura ambiente entre 18 °C / 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Contraindicación:

No utilice el producto en pacientes con alergias conocidas a aromatizantes u otros componentes (véase la ficha de datos de seguridad o consulte al fabricante). Esto debe aclararse antes de aplicar el producto.

Indicaciones de advertencia:

- **En caso de contacto con los ojos:**
Evite el contacto con los ojos; si es necesario, enjuague los ojos con abundante agua clara y consulte inmediatamente a un oftalmólogo.
- **En caso de ingestión:**
Si se produce una ingestión, enjuague la boca y beba abundante agua. Póngase en contacto sin falta con un médico.
- **Reacciones alérgicas:**
No se excluye la posibilidad de reacciones alérgicas en personas propensas. Si durante el tratamiento se observan reacciones alérgicas agudas, suspnda inmediatamente el tratamiento con el producto y póngase en contacto con un médico.

Si ocurriera de forma inesperada un incidente grave en relación con este producto médico, deberá notificarlo al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro.

Observe las indicaciones de advertencia incluidas en la ficha de datos de seguridad.

[Más información en www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Reservado el derecho de posibles errores y modificaciones.

Datos técnicos y propiedades del producto

Datos técnicos	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Consistencia / EN ISO 4823	Moldeable / tipo 0	Poco fluido / tipo 1	Fluido / tipo 2	Fluido / tipo 2	Muy fluido / tipo 3
Color	Lila	Lila	Violeta	Naranja	Amarillo neón
Disoficación (1-1) / tiempo de mezcla	30 s	Automático	Tubo: 30 s Automático	Automático	Automático (Tubo: 30 s)
Disoficación (5-1) / tiempo de mezcla	Automático	Automático	Automático	-	-
Tiempo de procesamiento, incl. tiempo de mezcla*	hasta 2 min 15 s	hasta 2 min 15 s	hasta 2 min	hasta 2 min 15 s	hasta 2 min 15 s
Tiempo de permanencia en la boca	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s
Tiempo total de fraguado	4 min 30 s	4 min 30 s	4 min	4 min 30 s	4 min 30 s
Deformación bajo presión (aprox.)	2,5 %	2,5 %	3,0 %	6,0 %	6,0 %
Recuperación elástica (aprox.)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Cambio dimensional lineal (aprox.)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Sabor	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro
Escaneable	✓	✓	✓	✓	✓

* A 23 °C / 73,4 °F. Los tiempos indicados en la tabla superior deben considerarse para una temperatura de 23 °C y una humedad relativa del 50 +/- 10 %. Obsérvese esta regla general: a mayor temperatura, mayor velocidad de fraguado y menor temperatura, menor velocidad de fraguado.

Materiale per impronte di precisione in elastomero scanionabile a base di polivinilsilossano, reticolatore per addezione

Grazie per la fiducia accordatoci. Avete preso la decisione giusta scegliendo il sistema per impronte Aqium® 3D. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima dell'impiego! I prodotti Aqium® 3D sono destinati esclusivamente all'uso odontoiatrico da parte di personale specializzato. Si prescinde un utilizzo responsabile e prudente del presente dispositivo medico.

Descrizione del prodotto:

Il sistema per impronte Aqium® 3D è il risultato di numerosi anni di esperienza e di intensivi lavori di ricerca e di innovazione.

Aqium® 3D offre all'utilizzatore la possibilità di realizzare impronte in modo conveniente e grazie all'eccellente capacità di scansione, di generare (senza bisogno di polveri o spray aggiuntivi) dati digitali per la realizzazione di restauri dentali per mezzo di computer. Sia l'intero sistema che i singoli componenti di Aqium® 3D sono perfettamente armonizzati tra loro in termini di idrofilia, stabilità dimensionale, resistenza alla trazione, allungamento a rottura, proprietà di scorrimento e contrasto cromatico. Tutti i materiali raggiungono i valori migliori in termini di stabilità dimensionale, recupero elastico dopo la deformazione e variazione dimensionale lineare. (Informazioni dettagliate a riguardo sono disponibili sul sito www.mueller-omnicron.com)

Indicazioni:

Corone e ponti, corone parziali, inlay, onlay, impianti; presa di impronte di transfer
Digitalizzazione dell'impronta per utilizzarla ulteriormente nel flusso di lavoro digitale

Tecnica di modellazione:

- **Aqium® 3D PUTTY STANDARD:** materiale di base, specifico per la presa di impronte di corazione (2-step (2 fasi)), riproduzione della situazione attuale
- **Aqium® 3D PUTTY SOFT:** materiale di base per la presa di impronte di corazione (2-step) o tecnica a doppia miscelazione (1-step (in 1 fase)), riproduzione della situazione attuale
- **Aqium® 3D HEAVY:** materiale di base, specifico per la tecnica a doppia miscelazione (1-step)
- **Aqium® 3D LIGHT / MEDIUM:** materiali di corazione per la presa di impronte di corazione e tecnica a miscelazione doppia
- **Aqium® 3D MONO:** silicone di precisione per la presa di impronte monofase (utilizzabile come materiale per portaimpronta o per iniezione)

Dosaggio / lavorazione (vedere anche figura):

- **Materiale Aqium® 3D PUTTY per miscelazione manuale**
Prelevare la quantità necessaria di Aqium® 3D PUTTY con l'apposito cuchiaio dosatore in rapporto 1:1 tra catalizzatore e base. Unire entrambi i componenti, lavorare la massa fino a formare un piccolo cordone, ripiegare e impastare nuovamente con la punta delle dita. Ripetere questa procedura più volte fino a ottenere una tonalità di colore omogenea, rispettando tuttavia almeno 30 secondi di tempo di miscelazione. **Richiudere saldamente le scatole immediatamente dopo l'uso. Non scambiare copercchi e cuchiaio dosatori.**
- **Materiale Aqium® 3D nel sistema a cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1**

Istruzioni per l'uso



Le cartucce complete con rapporto di miscelazione 5:1 sono adatte per l'utilizzo con qualsiasi attuale apparecchio di miscelazione a cartuccia con rapporto 5:1. Togliere il cappuccio di chiusura dalla cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1 esercitando una lieve pressione verso l'alto sulla linguetta e tenendo la cartuccia con le aperture d'uscita rivolte verso l'alto. Fare attenzione a non lasciare cadere la cartuccia, poiché può rompersi e diventare inutilizzabile. Inserire la cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1 nell'apparecchio (per l'uso dell'apparecchio si prega di attenersi alle indicazioni del fabbricante). Si può avviare l'apparecchio e lasciare fuoriuscire il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo di materiale dalle due aperture. Applicare ora il puntale di miscelazione Mixing Tip (single-use) sulle aperture d'uscita, facendo attenzione che sia posizionato sull'attore motore nel modo corretto. Poi fare scorrere il cappuccio di fissaggio fix cap sul Mixing tip fino all'arresto e ruotarlo verso destra fino a bloccarlo correttamente. Non collocare il fix cap in posizione obliqua. Riavviare l'apparecchio e versare la quantità di materiale desiderata su un portaimpronta o in una siringa da imprints introrale a parte (quest'ultimo passaggio è valido solo per Aqium® 3D MONO). Il Mixing tip utilizzato rimane sulla cartuccia e fugge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, allentare ed estrarre il fix cap, rimuovere il Mixing tip usato e controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere) e, se necessario, pulirle. Prima di applicare il Mixing tip, lasciare di nuovo fuoriuscire il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo da entrambe le aperture, quindi procedere come d'abitudine.

- **Materiale Aqium® 3D in cartucce di sicurezza da 50 ml**
Inserire la cartuccia nella pistola di miscelazione 1:1, togliere il cappuccio di chiusura e a primo utilizzo spremere il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo dalle due aperture. Inserire ora il Mixing Tip (single-use) (fare attenzione che il codice colore su cappuccio e Mixing Tip sia lo stesso) sulle aperture d'uscita, avendo cura che sia posizionato nel modo corretto. Per chiudere, ruotare il Mixing tip di 90° in senso orario. Eventualmente, utilizzare un puntale introrale Intra-Oral-Tip (Single-use). Azionare nuovamente la pistola di miscelazione ed estrarre la quantità di materiale desiderata. Il Mixing Tip utilizzato rimane sulla cartuccia e fugge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, rimuovere il Mixing Tip usato e controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere), eventualmente pulirle e procedere come al solito.

- **Materiale Aqium® 3D in tubetti (non disponibile in tutti i Paesi)**
Prelevare la quantità necessaria di Aqium® 3D catalyst e base dai relativi tubetti e posizionarla formando due cordoni della stessa lunghezza in rapporto di massa 1:1 su un blocco di miscela o una lastra di vetro. Miscelare entrambi i componenti con una spatola da miscelazione fino a ottenere una tonalità di colore omogenea, rispettando tuttavia almeno 30 secondi di tempo di miscelazione. A seconda del tipo di materiale e di destinazione d'uso, applicare il materiale miscelato in una siringa da impronta o su un portaimpronta. **Richiudere i tubetti immediatamente dopo l'uso, non scambiare i copercchi.**

Presa di impronta:

Quando si utilizza un adesivo per portaimpronta addato, rispettare le indicazioni per l'uso del relativo fabbricante. Dopo aver posizionato nel cavo orale il portaimpronta rivestito con

i materiali Aqium® 3D, premerlo brevemente e mantenerlo in posizione sino al completo indurimento. Per verificare il grado di indurimento controllare sempre la consistenza del materiale nella bocca. In caso di presa di un'impronta di corazione (2-step) è necessario pulire e asciugare la prima impronta per assicurare una reticolazione con il materiale di corazione.

Disinfezione:

Questo materiale possono essere disinfettate con una soluzione di glutaraldeide al 2%. Dopo il prelievo dalla bocca, risciacquare l'impronta sotto acqua corrente per 15 secondi. Infine, disinfettare l'impronta immergendola con cura nel disinfettante. Rispettare sempre attentamente le indicazioni del fabbricante del disinfettante. Consigliamo i prodotti (privi di aldeidi) Dentoprim MD liquid e Dentoprim MD pur della ditta Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.dzgm.de, o in J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanizzazione:

Le impronte possono essere ramate o argentate galvanicamente con bagni tradizionali.

Fabbricazione dei modelli:

L'impronta può essere colata già dopo 30 min. Non sono riportate ulteriori restrizioni in termini di tempo. Possono essere utilizzati tutti i gessi di classe 3 e 4 che soddisfino i requisiti della norma ISO 6873, ad es. Moldano, Kulzer (tipo 3) e Fujicork EP, GC (tipo 4). Le impronte non danneggiate possono essere sottoposte a colatura più volte.

Scansione:

Le impronte realizzate con Aqium® 3D, grazie alle eccellenti proprietà di scansione, possono essere scansionate direttamente senza l'utilizzo di polveri e spray e i dati digitali generati

Dati tecnici e caratteristiche del prodotto

Dati tecnici	Aqium® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
Consistenza / EN ISO 4823	Modellabile / tipo 0	Difficile scorrevolezza / tipo 1	Media scorrevolezza / tipo 2	Media scorrevolezza / tipo 2	Facile scorrevolezza / tipo 3
Colore	Lilla	Lilla	Viola	Aranzone	Giallo fluorescente
Dosaggio (1:1) / Tempo di miscelazione	30 sec. Automatico	Automatico Automatico	Tubetto: 30 sec. Automatico	Automatico -	Automatico (tubetto: 30 sec) -
Dosaggio (5:1) / Tempo di miscelazione					
Tempo di lavorazione incl. tempo di miscelazione*	Fino a 2 min. 15 sec.	Fino a 2 min. 15 sec.	Fino a 2 min. 15 sec.	Fino a 2 min. 15 sec.	Fino a 2 min. 15 sec.
Tempo di permanenza in bocca	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.
Tempo di presa complessivo	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.
Deformazione sotto pressione (ca.)	2,5%	2,5%	3,0%	6,0%	6,0%
Ripercuo elastico dopo la deformazione (ca.)	99,5%	99,6%	99,6%	99,8%	99,8%
Variazione dimensionale lineare (ca.)	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%
Sapore	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro
Scansionabile	✓	✓	✓	✓	✓

* A 23 °C/73,4 °F; i dati relativi ai tempi forniti nella tabella sopra riportata sono riferiti a una temperatura di 23 °C e un'umidità relativa del 50 +/-10%. In generale vale quanto segue: temperature più elevate accelerano la presa, temperature più basse la rallentano.

in questa maniera possono essere immediatamente inoltrati per la lavorazione successiva. Si prega di rispettare le indicazioni dei relativi fabbricanti degli scanner.

Avvertenze di lavoro e di sicurezza:

- I prodotti sopra indicati possono essere utilizzati solo conformemente alle istruzioni per l'uso specificate. Qualsiasi altro utilizzo non conforme alle presenti istruzioni per l'uso è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.
- Richiudere saldamente le scatole immediatamente dopo l'uso. Non scambiare copercchi e cuchiaio dosatori.
- La dicitura "single-use" indica prodotti monouso, ossia destinati a un unico utilizzo. Per evitare contaminazioni incrociate, disinfettare la cartuccia e le pistole di miscelazione prima dell'uso successivo, ad es. con Dentalrapid SD wipes.
- Le soluzioni utilizzate prima della presa dell'impronta, ad es. soluzioni per il risciacquo della bocca o per la retenzione, possono influire sulla reazione della presa e devono essere rimosse accuratamente.
- È necessario evitare il contatto tra materiale e determinati tipi di guanti, ad es. con i guanti in lattice, poiché ciò può causare danni al catalizzatore. Consigliamo l'utilizzo di guanti in nitrile/vinile o guanti a base di PE.
- Non lasciare residui di materiale per impronte nella cavità orale.
- Evitare il contatto con indumenti, in quanto i siliconi reticolati sono resistenti alle sostanze chimiche e producono macchie non rimovibili.
- Non utilizzare i prodotti Aqium® 3D con polietilene, polisulfuri o siliconi reticolati per condensazione.
- Conservazione: conservare in ambiente asciutto con temperatura compresa fra 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).
- Durata: vedere la stampa impressa sulla confezione / l'etichetta. Non utilizzare dopo che la data di scadenza è stata superata.

- Temperatura di lavorazione: a temperatura ambiente tra 18 °C e 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Controindicazioni:

Il prodotto non deve essere utilizzato su pazienti con allergie note agli aromi o ad altri ingredienti (vedere la scheda di sicurezza o chiedere al fabbricante). Ciò deve essere accertato prima dell'utilizzo!

Avvertenze:

- **In caso di contatto con gli occhi:**
evitare il contatto con gli occhi, eventualmente lavare immediatamente gli occhi con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito a un oculista.
- **In caso di ingestione:**
dopo l'ingestione sciacquare la bocca e bere abbondante acqua. È essenziale contattare un medico.
- **Reazioni allergiche:**
nelle persone particolarmente sensibili non possono essere escluse reazioni allergiche. Se durante il trattamento si dovessero manifestare reazioni allergiche acute, è necessario sospendere immediatamente il trattamento con il prodotto e contattare un medico.

Qualora dovessero manifestarsi inaspettatamente eventuali incidenti gravi in relazione a questo dispositivo medico, è necessario informare il fabbricante e l'autorità competente dello Stato membro di appartenenza.

Si prega di rispettare anche le avvertenze riportate nella scheda di sicurezza!
Informazioni su www.mueller-omnicron.com

Con riserva di errori o variazioni.

Aqium® 3D

Scanbaar elastomeer materiaal voor nauwkeurige drukdruk op basis van polyvinylsiloxaan met bindingsadditieff.

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in ons product. Met de aanschaf van het Aqium®3D-afdruksysteem hebt u de juiste beslissing genomen. Lees vóór gebruik absoluut deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Aqium®3D-hulpmiddelen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik door professioneel personeel in een tandartspraktijk. Het is vereist dat verantwoordelijk en bevoegd-zak met de medische hulpmiddel wordt gewerkt.

Productbeschrijving:

Het Aqium®3D-vormafdruck systeem is het resultaat van een jarenlange ervaring en intensief innovatief onderzoek.

Aqium®3D biedt de gebruiker de mogelijkheid om vormafdrucken te maken op een conventionele manier en de uitsteking scaneigenschappen zonder toevoeging van poeders of sprays digitale gegevens voor een computergestuurde vervaardiging van gebitsrestauraties te genereren. Het hele systeem en de afzonderlijke componenten van Aqium®3D zijn wat betreft de eigenschappen hydrofiel, stabiele afmetingen, breuksterk, rek bij breuk, vloeibaarheid en kleuraantstoot perfect op elkaar afgestemd. Alle materialen scoren maximaal wat betreft stabiele afmetingen, herstel na vervorming en lineaire grootteverandering. (Ga voor meer informatie hierover naar de website www.mueller-omicon.com)

Indicatie:

Kronen en bruggen, gedeeltelijke kronen, inlays, onlays, implantaten, transferafdrucken
Digitalisering van de vormafdruck voor verder gebruik in een digitale workflow.

Afdruktechniek:

- Aqium®3D PUTTY STANDARD: basismateriaal voor correctieafdruk (2-staps), situatieafdruk.
- Aqium®3D PUTTY SOFT: basismateriaal voor correctieafdruk (2-staps) of dubbele-mengtechniek (1-staps), situatieafdruk.
- Aqium®3D HEAVY: basismateriaal speciaal voor de dubbele-mengtechniek (1-staps).
- Aqium®3D LIGHT / MEDIUM: correctiemateriaal voor correctieafdruk en dubbele-mengtechniek.
- Aqium®3D MONO: precisie-silicone voor de monofase-afdruk (te gebruiken als lepel- en spuitmateriaal).

Dosering/verwerking (zie ook illustraties):

- **Aqium®3D PUTTY-materiaal voor handmatig mengen**
Mest de benodigde hoeveelheid Aqium®3D PUTTY af met de betreffende maatsoep in de massaverhouding 1:1 voor katalysator en base. Doe de beide componenten bij elkaar, trek de massa tot een kleine streng uit elkaar, voer deze weer samen en kneed deze met de vingertoppen door elkaar. Herhaal deze stap meerdere keren tot een gelijkmatige kleur is verkregen, maar gedurende minstens 30 seconden. Verskningen moeten na gebruik onmiddellijk weer worden gesloten. Zorg dat deksels en doseerlepels niet worden verwisseld.

Gebruiksaanwijzing



■ Aqium®3D-materialen in het complete 5:1-patroon-neststelsel

De complete 5:1-patronen zijn geschikt voor gebruik in alle gangbare mengapparaten voor 5:1-mengsystemen. Verwijder de sluitdop van de complete 5:1-patroon door het liège voorzichtig omhoog te trekken. Hoed de patroon daarbij met de uitstroompopening naar boven. Laat de patroon niet vallen! Deze kan breken en onbruikbaar worden. Plaats de complete 5:1-patroon in het apparaat (neem de instructies van de fabrikant voor gebruik van het apparaat in acht). Start vervolgens het apparaat en laat het materiaal zo lang naar buiten stromen totdat uit beide openingen gelijkmatig materiaal stroomt. Breng nu de Mixing Tip (voor eenmalig gebruik) aan op de uitstroompopening en controleer of alles goed aansluit op de aandrijfs. Schuif de Fix Cap tot aan de aanslag over de Mixing Tip en draai deze naar rechts totdat de dop correct is gelokkeerd. Voorkom dat de Fix Cap er scheef op zit. Start start het mengapparaat weer en breng de gewenste hoeveelheid materiaal in de afdruktroep op een afzonderlijke intraorale afdruksput (lat laatste is alleen mogelijk met Aqium®3D MONO). De gebruikte Mixing Tip blijft op de patroon zitten en dient als afsluiting. Voordat u de patroon opnieuw gebruikt, maak u van de Fix Cap los en trek u deze eraf, verwijder u de gebruikte Mixing Tip, controleer u de uitstroompopening altijd op zeer zeldzaam voorkomende ophopingen en trek u deze eventueel schoon. Voordat u de nieuwe Mixing Tip aanbrengt, laat u zo lang materiaal naar buiten stromen totdat uit beide openingen gelijkmatig materiaal stroomt. Ga dan zoals gewoonlijk te werk.

■ Aqium®3D-materialen in 50ml-veiligheidspatroon

Plaats de patroon in het 1:1-mengstool, verwijder de sluitdop en druk bij het eerste gebruik zo lang materiaal naar buiten tot uit beide openingen gelijkmatig materiaal stroomt. Controleer of de sluitdop en de Mixing Tip dezelfde kleurcode hebben, plaats de Mixing Tip (single-use) op de uitstroompopening en controleer of alles goed aansluit. Als u de tip wilt sluiten, draait u deze 90° rechtsom. Gebruik indien nodig een Intra-Oral-Tip (single use). Bedelen het mengstool opnieuw en druk de gewenste hoeveelheid materiaal naar buiten. De gebruikte Mixing Tip blijft op de patroon zitten en dient als afsluiting. Voordat u het pistool opnieuw gebruikt, verwijderd u de gebruikte Mixing Tip, controleer u altijd de uitstroompopening op zeer zeldzaam voorkomende ophopingen, maak u deze eventueel schoon en gaat u te werk zoals gewoonlijk.

■ Aqium®3D-materialen in tubes (niet in alle landen verkrijgbaar)

Breng de benodigde hoeveelheid Aqium®3D cat en base uit de betreffende tubes in gelijke strengen met een massaverhouding van 1:1 aan op een mengblok of glasplaat. Meng beide componenten met een mengspatel door elkaar tot een gelijkmatige kleur is verkregen, maar gedurende minstens 30 seconden. Afhankelijk van het type materiaal en het gebruikte mengstool is het mengsel aan in een afdruksput of -lepel. Sluit de tubes na afname van het materiaal onmiddellijk weer zoorg dat de deksels niet worden verwisseld.

Vormafdruck:

Bij gebruik van een geschikt lepeladhesief moet u de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant in acht nemen. Breng de lepel met de Aqium®3D-materialen in de mond in, druk deze kort aan en houd deze tot de volledige uitharding op zijn plaats. Controleer telkens het materiaal in de mond om de mate van uitharding te beoordelen. Bij een correctieafdruk (2-staps) moet de eerste afdruk altijd worden gereinigd en gedroogd om een binding met het correctiemateriaal te garanderen.

Desinfectie:

De vormafdrucken kunnen worden gedesinfecteerd met een glutaraldehydoplossing van 2%. Nadat u de afdruk uit de mond hebt genomen, spoelt u deze 15 seconden onder stromend water. Desinfecteer de afdruk daarna door deze grondig in een desinfectiemiddel onder te dompelen. Neem daarbij altijd de instructies van de fabrikant van het desinfectiemiddel in acht. Wij bevelen de (aldehydevrije) hulpmiddelen Dentrinop MD liquid en Dentrinop MD pur van Müller-Omicron GmbH & Co. KG aan. Meer informatie hierover vindt u op www.dzgmk.de of J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanisering:

De vormafdrucken kunnen in de gebruikelijke baden galvanisch worden verkoperd of verzilverd.

Vervaardiging van het model:

De vormafdruck kan al na 30 minuten worden gegoten. Er gelden verder geen tijdsrestricties. Alle gipsen van type 3 en 4 die aan de esen van ISO 6873 voldoen, zoals Mol-dano, Kulzer (type 3) en Fujicryl EP, GC (type 4), kunnen worden gebruikt. Onbeschadigde vormafdrucken kunnen meerdere keren worden gegoten.

Scanen:

Technische gegevens en producteigenschappen

Technische gegevens	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Consistentie / EN ISO 4823	kneebaar / type 0	traagstromend / type 1	normaal stromend / type 2	normaal stromend / type 2	snelstromend / type 3
Kleur	seringpaars	seringpaars	paars	oranje	neoneel
Dosering (1:1) / mengtijd Dosering (5:1) / mengtijd	30 sec. automatisch	automatisch automatisch	tube: 30 sec. automatisch	automatisch	automatisch (tube: 30 sec.)
Verwerkingsstijp incl. mengtijd*	tot 2 min. 15 sec.	tot 2 min. 15 sec.	tot 2 min. 15 sec.	tot 2 min. 15 sec.	tot 2 min. 15 sec.
Aanwezigheid in de mond	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.
Totale uithardingsstijp	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.
Vervorming onder druk (ca.)	2,5%	2,5%	3,0%	6,0%	6,0%
Herstel na vervorming (ca.)	99,6%	99,6%	99,6%	99,8%	99,8%
Lineaire grootteverandering (ca.)	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%
Smaak	neutraal	neutraal	neutraal	neutraal	neutraal
Scanbaar	✓	✓	✓	✓	✓

* Bij 23°C/73,4°F: De opgegeven tijden gelden voor 23°C en een relatieve luchtvochtigheid van 50 +/-10%. In het algemeen geldt: hogere temperaturen versnellen, lagere temperaturen vertragen de uitharding.



- Houdbaarheid: Zie de datum op de verpakking/het etiket. Gebruik dit middel niet nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken.
- Verwerkings temperatuur: Bij kamertemperatuur tussen 18°C en 25°C (64,4°F - 77°F).

Contra-indicatie:

Het hulpmiddel mag niet worden gebruikt bij patiënten met een bekende allergie voor groboma of andere bestanddelen (zie het veiligheidsinformatieblad of vraag dit na bij de fabrikant). Dit dient vóór gebruik te worden bepaald!

Waarschuwingen:

- **Bij contact met de ogen:**
Vermijd contact met de ogen. Spoel de ogen eventueel onmiddellijk met veel schoon water en raadpleeg onmiddellijk een oogarts.
- **Bij inslikken:**
Spoel na inslikken de mond en drink aansluitend veel water. Raadpleeg in ieder geval een arts.
- **Allergische reacties:**
Bij gevoelige personen zijn allergische reacties niet uit te sluiten. Als er tijdens de behandeling acute allergische reacties optreden, moet de behandeling met het hulpmiddel onmiddellijk worden gestakt en moet een arts worden geraadpleegd.

Als zich in samenhang met dit medische hulpmiddel onverwacht een ernstig incident voordoet, moet dit bij de fabrikant en bij de verantwoordelijke autoriteiten in het betreffende land worden gemeld.

[Neem ook de waarschuwingen in het veiligheidsinformatieblad in acht!](#)

[Meer informatie vindt u op \[www.mueller-omicon.com\]\(http://www.mueller-omicon.com\)](#)

Fouten en wijzigingen voorbehouden.

Elastomer pentru amprentare de mare precizie, scanabil, pe baza de polisiloxan, reticulat prin adieș.

Mulumim pentru încrederea pe care ne-o acordăți. Ați luat decizia corectă achiziționând sistemul de amprentare Aqium® 3D. Înainte de folosire, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare. Produsele Aqium® 3D sunt concepute exclusiv pentru utilizare în domeniul stomatologic, de către personal de specialitate. Se presupune o utilizare responsabilă și atentă a produsului medical.

Descrierea produsului:

Sistemul de amprentare Aqium® 3D este un produs rezultat dintr-o experiență îndelungată și o muncă de cercetare inovativă intensă. Aqium® 3D oferă utilizatorului posibilitatea de a efectua amprentări în manieră convențională și de a genera date digitale pentru producerea computerizată a restaurărilor dentare, fără adăos de pudră sau spray-uri, datorită capacității excepționale de sculare. Sistemul în totalitate, precum și componentele individuale Aqium® 3D sunt perfect armonizate unele cu altele în privința caracteristicilor hidrofiliile, stabilitatea dimensiunilor, rezistența la rupere, alungirea la rupere, fluiditate și contrast cromatic. Toate materialele obțin valori optime la capitolul: stabilitatea dimensiunilor, revenire elastică după deformare și modificare dimensională liniară. Pentru informații detaliate în această privință vezi site-ul web www.mueller-omicron.com

Indicații:

Coroane și punți, coroane parțiale, inlayuri, onlayuri, implanturi, amprentări prin transfer
Digitalizarea amprentării pentru utilizarea ulterioară în fluxul de lucru digital.

Tehnica de amprentare:

- Aqium® 3D PUTTY STANDARD: Material de bază pentru amprentarea de corecție (2-step), amprentare generală.
- Aqium® 3D PUTTY SOFT: Material de bază pentru amprentarea de corecție (2-step) sau amprentări cu amestec dublu (1-step), amprentare generală.
- Aqium® 3D HEAVY: Material de bază special pentru amprentări cu amestec dublu (one step).
- Aqium® 3D LIGHT / MEDIUM: Materiale de corecție pentru amprentări de corecție și amprentări cu amestec dublu.
- Aqium® 3D MONO: Silicon de înaltă precizie pentru amprentarea monofazică (utilizabil ca lingură și material injectabil).

Dozare / prelucrare (vezi și imaginea):

- **Materiale Aqium® 3D PUTTY pentru amestecare manuală**
Scoateți cantitatea necesară de Aqium® 3D PUTTY cu lingura de dozare respectivă, în raport de amestec 1:1 catalizator și bază. Puneți laolaltă cele două componente, formați din masă un fir mic, pliați firul la loc și frământați cu vârfului degetelor. Acest proces se repetă de mai multe ori, până ce materialul capătă o nuanță omogenă; se frământă totuși cel puțin 30 de secunde. **Dozele se închid imediat după utilizare. Trebuie să aveți grijă să nu se inverseze capacele și lingurile de dozare.**

- **Materiale Aqium® 3D în sistem de cartus prin 5:1**
Cartușele pline 5:1 sunt adecvate pentru utilizarea în toate aparatele de amestec uzuale pentru sistemele de cartus 5:1. Îndepărtați capacul de la cartușul prin 5:1, apăsând lîmb cu o ușoară presiune și ridicându-l astfel în sus. Când faceți acest lucru țineți cartușul cu orificiile de ieșire în sus. Nu lăsați cartușul să cadă pe jos. Puneți câteva picături de amestec în lingura de dozare și țineți cartușul prin 5:1 în aparat pentru utilizarea aparatului respectând indicațiile producătorului). Ulterior porniți aparatul și lăsați să curgă material, până când în ambele orificii curge material uniform. Amc poziționai Mixing Tip (single-use) pe orificiile de ieșire, având grijă la poziția corectă pe axul de acționare. Ulterior împingeți Fix cap pe Mixing Tip, așa la oporitor, și rotiți-l spre dreapta, până se blochează corect. Trebuie evitat ca Fix cap să se desprindă din cartuș. Nu se pune aparatul de amestec și puneți cantitatea de material dorită într-o lingură de amprentare sau într-o lingură de amprentare intraorală separată (ultima variantă e posibilă numai cu Aqium® 3D MONO). Mixing Tip utilizat rămâne pe cartuș și servește drept cap. Înainte de următoarea utilizare, defazați Fix cap și scoateți-l îndepărtați Mixing Tip utilizat, verificați întotdeauna orificiile de ieșire să nu fi format gusa - lucru care se întâmplă în cazuri foarte rare -, eventual cu rotire. Înainte de poziționarea noii Mixing Tip, lăsați din nou să iasă material, până când din ambele orificii curge material uniform, apoi procedați ca de obicei.
- **Materiale Aqium® 3D în cartuș de siguranță 50:1**
Introducere cartușul în pistolețul de amestecare 50:1, scoateți capacul și la prima utilizare scoateți material apăsând atât timp cât este necesar ca din ambele orificii să iasă material uniform. Amc puneți Mixing Tip (single-use) (atenție ca capacul și Mixing Tip să aibă același cod cromatic) pe orificiile de ieșire, având grijă la poziția corectă. Pentru închidere rotiți canula cu 90° în sensul acelor de ceas. Dacă este necesar, utilizați o canulă intraorală (single-use). Acționați din nou pistolețul de amestecare și scoateți material în cantitatea dorită. Mixing Tip utilizat rămâne pe cartuș și servește drept cap. Înainte de următoarea utilizare, îndepărtați Mixing Tip utilizat, verificați întotdeauna orificiile de ieșire să nu fi format gusa - lucru care se întâmplă în cazuri foarte rare -, eventual curățați și continuați procedând ca de obicei.

- **Materiale Aqium® 3D în tuburi (nu sunt disponibile în toate țările):**
Plasați cantitatea necesară de Aqium® 3D cat și baze scoasă din tuburile respective, pe un bloc de amestec sau placă din sticlă, în raportul de amestec 1:1, în fire de aceeași lungime. Amestecați cele două componente cu o spatulă, până ce materialul capătă o nuanță omogenă; se frământă totuși cel puțin 30 de secunde. În funcție de tipul materialului și de scopul utilizării, aplicați materialul amestecat într-o injecție de amprentare sau într-o lingură. După scoaterea materialului, tuburile se închid la loc imediat, având grijă să nu se inverseze capacele.

- **Amprentarea:**
Dacă se utilizează un adeziv care se aplică în lingură, vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului respectiv. Lingura umplută cu materiale Aqium® 3D se introduce în gură, se apasă scurt și se menține în această poziție până la întărirea completă a materialului.

Pentru verificarea gradului de întărire, materialul se verifică întotdeauna în gură. La amprentarea de corecție (2-step) prima amprentă se curăță neapărat și se usucă, pentru a asigura o imbinaire cu materialul de corecție.

Dezinfectarea:

Amprentele pot fi dezinfectate cu soluție de glutaraldehidă 2%. După scoaterea din gură, amprenta se clătește sub jet de apă timp de 15 secunde. Apoi se dezinfectează amprenta, prin scufundare temeinică în dezinfectant. Se vor respecta nădărd indicațiile producătorului de dezinfectant. Recomandăm produsele (fără aldehide) Dentrinip MD liquid și Dentrinip MD pur de la firma Müller-Omicron GmbH & Co. KG.
Pentru mai multe informații, consultați www.dgzmk.de sau P.Prosthet. Dent. 1999 mai, 81(5), 621.

Galvanizarea:

Amprentele pot fi cuprate sau argintate în băi convenționale de galvanizare.

Realizarea modelului:

Turnarea amprentei este posibilă deja după 30 de min. Nu există alte restricții de timp. Fix folosite toate lingurile de ghioș de clasele 3 și 4, care corespund cerințelor ISO 6873, ca de ex. Moldano, Kulter (tip 3) și Fujirep EP GC (tip 4). Amprentele fără deteriorări pot fi turnate de mai multe ori.

Scanare:

Datorită scanabilității excelente, amprentele realizate cu Aqium® 3D pot fi scanate direct fără adăos de pudră și spray-uri, iar datele digitale astfel generate pot fi utilizate imediat pentru continuarea prelucrării. Respectați instrucțiunile producătorului scanner-ului.

Instrucțiuni de lucru și siguranță:

- Produsele enumerate mai sus pot fi folosite numai conform instrucțiunilor de utilizare. Orice altă folosire care nu corespunde acestor instrucțiuni de utilizare se face pe răspunderea utilizatorului.
- Dozele se închid la loc imediat după utilizare. Trebuie să aveți grijă să nu se inverseze capacele și lingurile de dozare.
- Produsele marcate cu „single-use” sunt concepute pentru unică folosință. Pentru a evita contaminările în cruce, cartușele și pistoletele de amestec trebuie dezinfectate înainte de următoarea utilizare, de ex. cu șervețele Dentrinip SD wipes.
- Soluțiile utilizate înainte de amprentare, ca de ex. soluțiile de dătare a cavității bucale sau soluțiile de retrație pot perturba reacția de întărire și trebuie îndepărtate temeinic.
- Contactul materialului cu anumite tipuri de mănăși, de ex. cu mănăși de latex, trebuie evitat, întrucât catalizatorul poate fi deteriorat. Recomandăm mănăși de nitril/vinil sau mănăși pe bază de PE.
- Nu se vor lăsa resturi de material de amprentare în cavitatea bucală.
- Se va evita contactul cu îmbrăcămintea deoarece silico-ni reticulați sunt stabili chimic și formează pete care nu se pot îndepărta.
- Produsele Aqium® 3D nu se vor folosi împreună cu polieteri, polysulfuri sau silico-pimerizați prin condensare.
- Depozitare: Depozitați în spații uscate, la temperaturi între 5 °C și 27 °C (41 °F și 80,6 °F).
- Valabilitate: Vezi data de pe ambalaj / etichetă. A nu se utiliza după expirarea datei de păstrare.
- Temperatura de prelucrare: La temperatura camerei, între 18 °C și 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Contraindicații:

Este interzisă utilizarea produsului la pacienți cu alergii cunoscute la substanțe aromatice sau alte componente (consultați fișa tehnică de securitate sau informați-vă la producător). Acest lucru trebuie clarificat înainte de utilizare!

Indicații de avertizare:

- **La contactul cu ochii:**
Se va evita contactul cu ochii și, dacă acesta s-a produs, se clătește ochii cu apă din abundență și se consultă imediat un medic oftalmolog.
- **La ingerare:**
În caz de înghițire, se clătește gura și se bea multă apă. Se va contacta neapărat un medic.
- **Reacții alergice:**
La persoanele sensibile nu pot fi excluse reacții alergice. Dacă, în timpul tratamentului, apar reacții alergice acute, tratamentul cu acest produs se va intrupea imediat și se va contacta medicul.

În cazul în care intervine în mod neașteptat un incident grav legat de acest produs medical, acesta trebuie comunicat producătorului și autorității competente din statul membru.

Vă rugăm să aveți în vedere și avertizările din fișa tehnică de securitate.

[Informații la www.mueller-omicron.com](http://www.mueller-omicron.com)

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și nu ne asumăm răspunderea pentru erori.

Date tehnice și caracteristici ale produsului

Date tehnice	Aqium® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
Consistență / EN ISO 4823	Maleabil / tip 0	Fluiditate redusă / tip 1	Fluiditate medie / tip 2	Fluiditate medie / tip 2	Fluiditate mare / tip 3
Culoare	Liliachiu	Liliachiu	Violet	Oranj	Galben-neon
Dozare (1:1) / timp de amestec	30 sec. Automată	Automat Automată	Tub: 30 sec. Automată	Automat	Automat (tub: 30 sec.)
Dozare (5:1) / timp de amestec					
Timp de prelucrare, inclusiv timp de amestec*	până la 2 min. 15 sec.	până la 2 min. 15 sec.	până la 2 min.	până la 2 min. 15 sec.	până la 2 min. 15 sec.
Durata de ținerre în gură	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. 15 sec.
Timp total de întărire	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min. 30 sec.
Deformare sub presiune (cca.)	2,5 %	2,5 %	4,0 %	6,0 %	6,0 %
Revenire elastică după deformare (cca.)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Modificarea dimensională liniară (cca.)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Gust	Neutru	Neutru	Neutru	Neutru	Neutru
Scanabil	✓	✓	✓	✓	✓

* La 23 °C / 73,4 °F. Timpii indicați se referă la 23 °C și o umiditate relativă de 50 +/- 10 %. În general, este valabilă următoarea regulă: Temperaturile mai mari accelerează întărirea, iar temperaturile mici o încetinesc.

Material de impressão de precisão elastomérica digitalizada à base de polivinililolona, de reticulação por adição.

Muito obrigado pela sua confiança. Fez a escolha certa com o sistema de impressão Aqium®3D. Antes de passar à utilização, é indispensável a leitura atenta deste manual de instruções! Os produtos Aqium®3D destinam-se exclusivamente a uma utilização odontológica pro pessoal qualificado. Sendo este um dispositivo médico, o trabalho com o mesmo pressupõe uma conduta responsável e cuidadosa.

Descrição do produto:

O sistema de impressão Aqium®3D é o produto de muitos anos de experiência e de um trabalho de investigação intenso e inovador.

Aqium®3D oferece ao utilizador a possibilidade de realizar impressões de forma convencional e, graças à excelente capacidade de digitalização, de obter sem adição pós ou sprays dados digitais para o fabrico por computador de restaurações dentárias. O sistema completo, bem como os componentes individuais de Aqium®3D estão perfeitamente adaptados entre si em termos das suas propriedades de hidrofilia, estabilidade dimensional, resistência e alongamento à ratura, propriedades de fluxo e contraste de cor. Todos os materiais alcançam os melhores valores em termos de estabilidade dimensional, reposição após deformação e alteração linear das medidas. (Informações detalhadas encontram-se no sítio Web www.mueller-omicron.com)

Indicação:

Coroas e pontes, coroas parciais, restaurações de tipo inlay and inlay, implantes, impressões de transferência. Digitalização da impressão para utilização posterior no fluxo de trabalho digital.

Técnica de impressão:

- Aqium®3D PUTTY STANDARD: material de base especial para a impressão de correção (2-step), impressão de mistura.
- Aqium®3D PUTTY SOFT: material de base para a impressão de correção (2-step) ou para a técnica de mistura dupla (1-step), impressão de situação.
- Aqium®3D HEAVY: material de base especial para a técnica de mistura dupla (one step).
- Aqium®3D LIGHT / MEDIUM: materiais de correção para a impressão de correção e a técnica de mistura dupla.
- Aqium®3D MONO: silicone de precisão para a impressão monofase (utilizável como material de moldagem e material de seringa).

Dosagem/processamento (ver também a figura):

- **Materiais Aqium®3D PUTTY para a mistura manual**
Retirar a quantidade necessária de Aqium®3D PUTTY com a respetiva colher de medição, na relação de massa 1:1 de catalisador e base. Juntar os dois componentes, estender a massa até criar um pequeno fecho, voltar a dobrar e amassar com as pontas dos dedos. Repetir este processo várias vezes até obter uma tonalidade homogênea, mas respeitando o tempo de mistura mínimo de 30 segundos. **Fechar bem as caixas imediatamente depois de usar. Não trocar as tampas e as colheres de dosagem.**

■ Materiais Aqium®3D no sistema de cartucho comolo 5:1

Os cartuchos completos 5:1 são adequados para a utilização em todos os misturadores para sistemas de cartuchos 5:1. Remova o tampão do cartucho completo 5:1, comprimindo a patilha com uma ligeira pressão para o lado. O cartucho deve ser mantido com o orifício de saída virados para cima. Não deve cair o cartucho, uma vez que pode quebrar e tornar-se inutilizável. Coloque o cartucho completo 5:1 no aparelho (para mais informações sobre a utilização do aparelho, consulte as especificações do fabricante). Em seguida, ligue o aparelho e deixe verter material até sair material uniformemente de ambos os orifícios. Coloque agora o Mixing Tip (lápis de saia) nos orifícios do aparelho no assentamento correto no eixo de acionamento. Em seguida, empurre o Fix Cap sobre o Mixing Tip, até ao batede, e rode-o para a direita, até encaixar corretamente. Deve-se evitar que o Fix Cap fique envidado. Ligue novamente o misturador e coloque a quantidade desejada de material numa moldreira de impressão ou numa seringa de impressão (alterar em separado (este último caso apenas é possível com Aqium®3D MONO)). O Mixing Tip usado permanece sobre o cartucho e serve como fecho. Antes da seguinte utilização, solte e retire o Fix Cap, rode o Mixing Tip utilizado e controle sempre os orifícios de saída quanto à formação de enxerto que ocorre em casos raros e, se necessário, limpe. Antes da colocação do novo Mixing Tip, volte a deixar sair material até que este saia uniformemente de ambos os orifícios. A seguir, proceda como habitual.

■ Materiais Aqium®3D em cartuchos de segurança de 50 ml

Colocar o cartucho na pistola de mistura 1:1, remover o tampão e, na primeira utilização, espremer material até sair material uniformemente de ambos os orifícios. Coloque agora o Mixing Tip (single-use) (prestar atenção ao código de cor do tampão e do Mixing Tip nos orifícios de saída e preste atenção ao assentamento correto. Para fechar, rode o Tip 90° no sentido dos ponteiros no sentido da rotação. Se necessário, utilizar o Intra-Oral-Tip (single-use). Acione novamente a pistola de mistura e aplique a quantidade desejada de material. O Mixing Tip usado permanece sobre o cartucho e serve como fecho. Antes da seguinte utilização, remova o Mixing Tip utilizado e controle sempre os orifícios de saída quanto à formação de enxerto que ocorre em casos raros e, se necessário, limpe e proceda como habitual).

■ Materiais Aqium®3D em bisnagas (não está disponível em todos os países):

Colocar a quantidade necessária de Aqium®3D cat e de base das respetivas bisnagas, com o mesmo comentário do feixe, na relação de massa 1:1 num bloco de mistura ou numa placa de vidro. Misturar os dois componentes com uma espátula até obter uma tonalidade homogênea, mas respeitando o tempo de mistura mínimo de 30 segundos. Consoante o tipo de material e a utilização prevista, aplicar o material misturado numa seringa de impressão ou numa moldreira de impressão. **Fechar imediatamente as bisnagas depois de retirar o material, não trocar as tampas.**

Impressão:

Em caso de utilizar um adesivo de moldreira adequado, respeite as instruções de utilização do respetivo fabricante. Colocar o material corretado com materiais Aqium®3D na

boca, apertar brevemente e depois manter no local até endurecer por completo. Para verificar o grau de endurecimento, testar sempre o material na boca. No caso da impressão de correção (2-step), a primeira impressão deve ser impremeiramente limpa e seca para assegurar uma reticulação com o material de correção.

Desinfecção:

As impressões podem ser desinfetadas com uma solução de glutaraldeído a 2%. Depois de retirar a impressão da boca, lavar durante 15 segundos sob água corrente. Em seguida, desinfetar a impressora mergulhando por completo no produto de desinfecção. Respeitar impremeiramente as indicações do fabricante do produto de desinfecção. Recomendamos os produtos (solventes de alérgicos) Dentoprint MD líquido e Dentoprint MD pur da Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Para mais informações, consulte o site www.wdgmz.de ou J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanização:

As impressões podem ser banhadas a cobre ou prata em banhos de galvanização convencionais.

Fabrico de moldes:

A impressão pode ser despejada logo após um período de 30 minutos. Não existem quaisquer restrições de tempo. Podem ser utilizados todos os gessos das classes de tipo 3 e 4 que estejam em conformidade com os requisitos da norma ISO 6873 como, p. ex., Moldano, Kulzer (tipo 3) e Fujicore EP, GC (tipo 4). As impressões não danificadas podem ser usadas e despejadas várias vezes.

Digitalizar:

Grças à sua excelente capacidade de digitalização, as impressões fabricadas com Aqium®3D podem ser diretamente digitalizadas sem adicionar pós ou sprays e os dados digitais

assim obtidos podem ser logo utilizados para o processamento adicional. Neste processo, respeite as indicações do respetivo fabricante do scanner.

Indicações de trabalho e segurança:

- Os produtos acima mencionados só podem ser utilizados de acordo com o manual de instruções fornecido. Qualquer outra utilização que não esteja de acordo com este manual de instruções é da exclusiva responsabilidade do utilizador.
- Fechar bem as caixas imediatamente depois de usar. Não trocar as tampas e as colheres de dosagem.
- Os produtos identificados com "single-use" destinam-se a uma única utilização. De modo a evitar contaminações cruzadas, antes da seguinte utilização deve desinfetar os cartuchos e as pistolas de mistura, p. ex., com Dentapipid SD wipes.
- Devem ser removidas todas as soluções utilizadas antes da impressão, bem como, p. ex., soluções bucais ou soluções de retração, pois podem interferir com a reação de endurecimento.
- Deve ser evitado o contacto do material com determinados tipos de luvas, p. ex., luvas de látex, uma vez que tal pode danificar o catalisador. Recomendamos luvas de nitrilo/vinil ou à base de polietileno.
- Não deixar quaisquer resíduos do material de impressão na cavidade oral.
- Evitar o contacto com peças de vestuário, pois os silicones reticulados são quimicamente resistentes e podem formar manchas irremovíveis.
- Não utilizar produtos Aqium®3D juntamente com polímeros, poliulfosulatos ou silicones de reticulação por condensação.
- Armazenamento: armazenar num local seco, entre 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).
- Validade: ver impressão na embalagem/etiqueta. Não utilizar depois de expirado o prazo de validade.
- Temperatura de processamento: à temperatura ambiente, entre 18 °C e 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Dados técnicos e características do produto

Dados técnicos	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Consistência/EN ISO 4823	Moldável/ Tipo 0	Fluidez baixa/ Tipo 1	Fluidez média/ Tipo 2	Fluidez média/ Tipo 2	Fluidez alta/ Tipo 3
Cor	Lilás	Lilás	Violeta	Laranja	Amarelo fluorescente
Dosagem (1-1) tempo de mistura	30 s	Automático	Bisnaga: 30 s Automático	Automático -	Automático (bisnaga: 30 s) -
Dosagem (5:1) tempo de mistura	Automático	Automático	Automático	Automático	Automático
Tempo de processamento incl. tempo de mistura*	Até 2 min 15 s	Até 2 min 15 s	Até 2 min	Até 2 min 15 s	Até 2 min 15 s
Tempo de permanência na boca	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s
Tempo total de endurecimento	4 min 30 s	4 min 30 s	4 min	4 min 30 s	4 min 30 s
Deformação sob pressão (aprox.)	2,5%	2,5%	3,0%	6,0%	6,0%
Recomposição após deformação (aprox.)	99,5%	99,6%	99,6%	99,8%	99,8%
Alteração linear das medidas (aprox.)	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%	0,10%
Sabor	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro	Neutro
Digitalizável	✓	✓	✓	✓	✓

* A 23 °C/73,4 °F. As indicações de tempo dizem respeito a 23 °C e a uma humidade relativa de 50 +/- 10%. Em geral, aplica-se o seguinte: o endurecimento é acelerado por temperaturas mais elevadas e retardado por temperaturas mais baixas.

Contraindicações:

O produto não deve ser utilizado em pacientes com alergias conhecidas a aromatizantes ou outros ingredientes (ver ficha de dados de segurança ou inquirir junto do fabricante). Esta questão deverá ser clarificada antes da utilização!

Advertências:

- **Em caso de contacto com os olhos:**
Após ingestão, lavar bem a boca e beber muita água. Lavar logo com água limpa abundante e consultar imediatamente um oftalmologista.
- **Em caso de ingestão:**
Após ingestão, lavar bem a boca e beber muita água. Contatar impremeiramente um médico.
- **Reações alérgicas:**
As pessoas sensíveis poderão estar sujeitas a reações alérgicas. Caso ocorram reações alérgicas agudas durante o tratamento, o tratamento com o produto deverá ser imediatamente interrompido e deve ser contactado um médico.

Em caso de ocorrer um incidente grave e inesperado relacionado com este dispositivo médico, tal deverá ser comunicado ao fabricante e à autoridade responsável do seu Estado-Membro.

Respeite também as advertências constantes da ficha de dados de segurança.

Informações em www.mueller-omicron.com

Sujeito a erros e alterações.

Aqium® 3D

Skanningsbart, elastomer precisions-avtrycksma-
terial på polyvinylloxaban, additionshärdande.

Tack för visat förtroende. Avtryckssystemet Aqium®3D är ett utmärkt val. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan användning. Aqium®3D-produkter är utslutande avsedda för dental användning genom kvalificerad personal. Det förutsätts att arbetet med den medicintekniska produkten sker på ett ansvarsfullt och omsorgsfullt sätt.

Produktbeskrivning:

Avtryckssystemet Aqium®3D är resultatet av många års erfarenhet och intens och innovativ forskning. Aqium®3D ger användaren möjlighet att framställa avtryck på konventionellt sätt, och tack vare den utmärkta skanningsbarheten generera digitala data för datorstödd tillverkning av tandrestaurationer utan tillsats av puder eller spray. Totalsystemet samt de enskilda komponenterna i Aqium®3D är perfekt anpassade till varandra med avseende på egenskaper såsom hydrofil, dimensionsstabilität, brottstyrka, brottlängd, flöteskär och färgkontrast. Alla komponenter uppnår optimala värden när det gäller dimensions-stabilitet, återställning efter formförändring och linjär mättnadning. (Utförlig information på området finns på webbplatsen www.mueller-omicron.com).

Indikatorer:

Krönor och broar, partiakronor, inlays, onlays, implantat, transferavtryck
Digitalisering av avtrycket för vidare användning i det digitala arbetsflödet.

Avtrycksteknik:

- Aqium®3D PUTTY STANDARD: Basmaterial speciellt för korrekturavtryck (tvåstegs), situationsavtryck.
- Aqium®3D PUTTY SOFT: Basmaterial för korrekturavtryck (tvåstegs) eller dubbelmixavtryck (enstegs), situationsavtryck.
- Aqium®3D HEAVY: Basmaterial speciellt för dubbelmixavtryck (enstegs).
- Aqium®3D LIGHT / MEDIUM: Korrekturmateriale för korrekturavtryck och dubbelmixavtryck.
- Aqium®3D MONO: Precisionssilikon för enfärsavtryck (kan användas som sked- och sprut-material).

Dosering/användning (Se också illustrationer):

- **Aqium®3D PUTTY-material för manuell blandning**
Ta upp den mängd Aqium®3D PUTTY som krävs med respektive mätsked i volymförhållandet 1:1 av Cat och Base. Läg ihop de båda komponenterna, där ut massan till en liten sträng, vik ihop den igen och knåda igenom den med fingertopparna. Upprepa detta flera gånger tills en jämn färgton uppnås men blanda alltid i minst 30 sekunder. **Förlust burkarna ordentligt igen omedelbart därefter. Förväxla inte lock och doserskedar.**
- **Aqium®3D-material i 5:1-helptoner-system**
5:1-helptonerna kan användas i alla vanliga blandningsapparater för 5:1-patronerstrukt. Ta av locket på 5:1-helptonerna genom att trycka fliken lånt upp. Håll patronen med utlöppspö-

Bruksanvisning



nigarna öppna. Se till att inte tappa patronen eftersom den påå ser gå sönder och bli obrukbar. Lagg i 5:1-helptonen i apparaten (för användning av apparaten, se tillverkarens anvisningar). Starta därefter apparaten och låt material flöda ut till det flyter ut jämt ut båda öppningarna. Sätt därefter på Mixing Tip (single-use) på utlöppspöppningarna och se till att den sitter korrekt på drivaxeln. Skjut sedan på Fix Cap på Mixing Tip så långt det går och vrid det åt höger tills det har hakat i korrekt läge. Se till att Fix Cap inte sitter snett. Starta blandningsapparaten igen och fyll på önskad mängd material i en avtryckssked eller i ett separat intraoral avtryckspruta (den senare kan endast användas med Aqium®3D MONO). Den använda Mixing Tip får sitta kvar på patronen och fungerar som förlustlinje. Inför nästa användning lossa man och drar av Fix Cap, tar av den använda Mixing Tip, kontrollerar alltid om proppar (i mycket sällsynta fall) har bildats i utlöppspöppningarna och rengör dessa vid behov. Läs innan den nya Mixing Tip sätts på material flöda ut igen tills materialet flyter ut jämt ur de båda öppningarna, och fortsätt därefter på vanligt sätt.

■ Aqium®3D-material i 50 ml säkerhetspatroner

Sätt in patronen i 1:1-blandningspistolen, ta av locket och pressa inför första användningen ut material tills det jämt flöde av material kommer ut ur de båda öppningarna. Sätt därefter Mixing Tip (single-use) kvar noga med att locket och fortsätter sedan på vanligt sätt.

■ Aqium®3D-material i tuber (inte tillgängliga i alla länder):

Applicera nödvändig mängd Aqium®3D Cat och Base ur respektive tuber i lika långa strängar och i volymförhållandet 1:1 på ett blandningsblock eller en glassplatta. Blanda de båda komponenterna med hjälp av en blandningspistol tills en jämn färgton uppnås, men blanda alltid i minst 30 sekunder. Applicera det blandade materialet i en avtryckspruta eller -sked beroende på typ av material och användningsområde. **Förlust: turlerna omedelbart efter att materialet har tagits ut, förväxla inte locken.**

Avtryck:

Vid användning av ett lämpligt skedadhesiv se respektive tillverkares bruksanvisning. För in skeden som fyllts med Aqium®3D-material i munnen, tryck kort på den och håll den därefter på plats tills materialet har härdat helt. För att kontrollera härdningsgraden ska alltid materialet i munnen kontrolleras. Vid korrekturavtryck (tvåstegs) ska det första avtrycket alltid

rengöras och torkas för att säkerställa att det tvåbänds med korrekturmaterialet.

Desinfektion:

Avtrycken kan desinficeras med 2 %-ig glutaridialdehyd-lösning. Spola av avtrycket i 15 sekunder under rinnande vatten när det har tagits ut ur munnen. Desinficera därefter avtrycket genom grundlig nedsänkning i desinfektionsmedlet. Observera alltid uppgifterna från tillverkaren av desinfektionsmedlet. Vi rekommenderar de (aldehydfria) produkterna Dentrpoint MD liquid och Dentrpoint MD pur från Müller-Omicron GmbH Et Co. KG. Mer information finns på www.dzgm.de, eller J. Proshet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanisering:

Avtrycken kan galvaniseras med koppar eller silver i vanliga bad.

Modelltillverkning:

Gjutning av avtrycket kan göras redan efter 30 minuter. Inga övriga tidsangivna restriktioner föreligger. Alla gips av typklass 3 och 4 som motsvarar kraven i ISO 6873, t.ex. Moldano, Kuzer (typ 3) och Fujiprok GC, GC (typ 4) kan användas. Oskadade avtryck kan avgjutas flera gånger.

Skanning:

De avtryck som har framställts med Aqium®3D kan, tack vare den utmärkta skanningsbarheten, skannas in direkt utan mixing tip och spray, och de digitala data som genereras kan därmed direkt användas för vidare bearbetning. Observera direkt uppgifterna från respektive skannertillverkare.

Arbets- och säkerhetsanvisningar:
Enda nämnda produkter får endast användas i enlighet med bruksanvisningen. All annan användning som inte stämmer överens med denna bruksanvisning sker utslutande på användarens ansvar.

- **Förlust burkar ordentligt igen omedelbart efter användningen. Förväxla inte lock och doserskedar.**
- **Produkter märkta med "single-use" är endast avsedda för engångsbruk. För att undvika korskontaminering måste patroner och blandningspistoler desinficeras inför nästa användning. t.ex. med Dentrpoint MD wipes.**
- **Lösningar som har använts innan avtryckstagningen, t.ex. munskölj eller retraktionslösningar, kan störa härdningsreaktionen och måste därför avslagnas noga.**
- **Undvik att materialet kommer i kontakt med vissa typer av handskar, t.ex. latexhandskar, eftersom katalysatorn annars kan skadas. Vi rekommenderar nitril-/vinylhandskar eller PE-baserade handskar.**
- **Lämna inte kvar några rester av avtrycksmaterialet i munhålan.**
- **Undvik kontakt med klädesplagg eftersom tvärbundna silikon är kemiskt beständiga och bildar fläckar som inte går borta.**
- **Använd inte Aqium®3D-produkter i kombination med polyeter, polysulfidier eller kondensationshärdande silikoner.**
- **Förvaring:** Förvaras torrt vid mellan 5 °C och 27 °C (41 °F och 80,6 °F).
- **Hållbarhet:** Se etikett/tryck på förpackningen. Använd inte efter sista förbrukningsdatum.
- **Brukstemperatur:** Vid rumstemperatur på mellan 18 °C och 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Kontraindikationer:

Produkten får inte användas på patienter med känn allergi mot aramönnen eller andra innehållsstäm (se säkerhetsdatabladet eller rådgör med tillverkaren). Detta måste klargöras innan användningen påbörjas!

Varningsanvisningar:

- **Vid ögonkontakt:**
Undvik kontakt med ögonen, skölj i förekommande fall omedelbart med mycket rent vatten och uppsök omedelbart ögonläkare.
- **Vid förtäring:**
Skölj munnen och drick mycket vatten efter förtäring. Kontakta alltid läkare.
- **Allergiska reaktioner:**
Hos känsliga personer kan allergiska reaktioner utlösas. Om akuta allergiska reaktioner uppkommer under behandlingen måste behandlingen omedelbart avbrytas och läkare kontaktas.

Om ett allvarligt tillbud väntat skad upstått i samband med denna medicintekniska produkt ska detta rapporteras till tillverkaren och till ansvarig myndighet i det aktuella medlemslandet.

Observera även varningsanvisningarna i säkerhetsdatabladet!

Information finns på www.mueller-omicron.com

Med förbehåll för fel och ändringar.

Tekniska data och produkttegenskaper

Tekniska data	Aqium®3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium®3D HEAVY	Aqium®3D MONO	Aqium®3D MEDIUM	Aqium®3D LIGHT
Konsistens / EN ISO 4823	Knådbar / typ 0	Tröglflytande / typ 1	Medeltröglflytande / typ 2	Medeltröglflytande / typ 2	Lättflytande / typ 3
Färg	Ljuslila	Ljuslila	Lila	Orange	Neongul
Dosering (1:1) / blandningstid	30 sek.	Automatisk	Tub: 30 sek.	Automatisk	Automatisk (tub: 30 sek.)
Dosering (5:1) / blandningstid	Automatisk	Automatisk	Automatisk	-	-
Bearbetningstid inkl. blandningstid*	Upp till 2 min. 15 sek.	Upp till 2 min. 15 sek.	Upp till 2 min.	Upp till 2 min. 15 sek.	Upp till 2 min. 15 sek.
Tid i munnen	≥ 2 min. 15 sek.	≥ 2 min. 15 sek.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sek.	≥ 2 min. 15 sek.
Total härdningstid	4 min. 30 sek.	4 min. 30 sek.	4 min.	4 min. 30 sek.	4 min. 30 sek.
Formförändring under tryck (ca)	2,5 %	2,5 %	3,0 %	6,0 %	6,0 %
Återställning efter formförändring (ca)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Linjär mättnadning (ca)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Smak	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral	Neutral
Skanningsbar	✓	✓	✓	✓	✓

* Vid 23 °C / 73,4 °F. Tidsangivelseerna är beräknade vid 23 °C och en relativ luftfuktighet på 50 +/- 10 %. I allmänhet gäller: Högre temperaturer påskyndar, lägre temperaturer fördröjer härdningen.

Aqium® 3D

Skenovatelny elastomery přesny otiskovací materiál na bázi polyvinylsiloxanu, aditivně zesťující.

Mnohokrát Vám děkujeme za projevenou důvěru. Zvolením otiskovacího systému Aqium® 3D jste udělali správné rozhodnutí. Před použitím si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití! Produkty Aqium® 3D jsou určeny výhradně pro stomatologické použití odbornými pracovníky. Předpokladem je odborná příprava a pečlivá práce s tímto zdravotnickým prostředkem.

Popis produktu:

Produktem systémem Aqium® 3D je produkt vytvořený na základě dlouholetých zkušeností a intenzivního inovačního výzkumu.

Aqium® 3D nabízí uživateli možnost vytvářet otisky běžným způsobem s díky vynikající způsobilosti pro skenování bez předimenzování materiálu. Díky generativní digitální data pro zhotovení zubních náhrad pomocí počítače. Celý systém i jednotlivé komponenty Aqium® 3D jsou zvoleny s vlastnostmi – hydrofilie, rozměrová stabilita, pevnost, prodloužení při přetřetí, tekutost a barevný kontrast – nejvyššího dokonalé sladěné. Všechny materiály nabízejí naplňovací vlastnosti v oblasti rozměrové stability, zotavení po deformaci a lineární rozměrové změny (podrobnější informace naleznete na webové stránce www.mueller-omicron.com).

Indikace:

Korunky a můstky, částečné korunky, inleje, onleje, implantáty, přenosové otisky
Digitalizace otiskováni k dalšímu využití v digitálním pracovním postupu.

Technika otiskování:

- Aqium® 3D PUTTY STANDARD: Materiál báze speciálně pro korekční otisky (Zkrokové), situační otisky.
- Aqium® 3D PUTTY SOFT: Materiál báze pro korekční otisky (Zkrokové) nebo techniku dvojího míchání (1krokovou), situační otisky.
- Aqium® 3D HEAVY: Materiál báze speciálně pro techniku dvojího míchání (jedek krok).
- Aqium® 3D LIGHT / MEDIUM: Korekční materiál pro korekční otisky a techniku dvojího míchání.
- Aqium® 3D MONO: Přesný silikon pro jednorázové otisky (ze ho používají jako materiál na lížci a stříkaný materiál).

Dávkování/zpracování (viz také výrobce):

- **Materiály Aqium® 3D PUTTY pro ruční natáčení**
Přísušnou odměrku použijte potřebné množství materiálu Aqium® 3D PUTTY v hmotnostním poměru 1 : 1 (katalyzátor a báze). Spojte obě komponenty, hmotu roztáhněte do malého proužku, opět složte a konečně sprjte prohnětte. Tento postup několikrát opakujte, dokud nedosáhnete homogenního barevného odstínu, dodržujte však dobu mísení minimálně 30 sekund. **Důležité upozornění:** Dávky pro použití ihned znovu uzavřete. Dávky uzavřete, abyste nezařezali víčka a dávkovací odměrky.
- **Materiály Aqium® 3D v systému kompletních kartušů 5:1**
Kompletní kartuše 5 : 1 jsou vhodné k použití ve všech běžných mísičích zařízeních pro systémy kartušů 5 : 1. Sejměte uzavírací kódu na kompletní kartuši 5 : 1 tak, že lehce tlačíte spoum směrem

Návod k použití

nahoru. Přitom držte kartuši výstupními otvory směrem nahoru. Kartuši nikdy nepouštějte, aby se rozbitá a nebylo by jí možné použít. Otvory kompletní kartuši 5 : 1 do zařízení (při používání zařízení prosím dodržujte pokyny výrobce). Pak zařízení spusťte a nechte materiál vytékat tak dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně. Nyní nasadte mísič špičku (jednorázová) na výstupní otvory. Dbejte na správné upevnění na hlávkách hlídek. Potom použijte fixační krytku pro mísič špičku až do doraz a otáčejte jí doprava, dokud správně nezapadne. Je nutno zabránit šikmé poloze fixační krytky. Znovu spusťte mísič zařízení a dejte požadované množství materiálu do otiskovací lížce nebo do samostatné intraorální otiskovací stříkačky (u posledně jmenované je to možné pouze s Aqium® 3D MONO). Použitá mísič špička zůstává na kartuši a slouží jako uživatel. Před další aplikací uvolněte a stáhne fixační krytku, odstraňte použitou mísič špičku. Vždy zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátká“, případně je vyčistíte. Před nasazením nové mísič špičky znovu nechte materiál vytékat tak dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně, pak pokračujte jako obvykle.

- **Materiály Aqium® 3D v 50ml bezpečnostních kartuších**
Vložte kartuši do mísič pístele s dávkováním 1 : 1, sejměte uzavírací víčko a při prvním použití materiál vytlačte tak dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně. Nyní nasadte mísič špičku (jednorázová) (dávějte pozor na identické barevný kód u uzavíracího víčka a mísič špičky) na výstupní otvory, dbejte na správné usazení. Pro uzavření otočte špičku o 90° ve směru hodinových ručiček. V případě potřeby použijte intraorální vyltače požadované množství materiálu. Použitá mísič špička zůstává na kartuši a slouží jako uživatel. Před další aplikací odstraňte použitou mísič špičku, vždy zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátká“, případně je vyčistíte a pokračujte jako obvykle.
- **Materiály Aqium® 3D v tubách (nesjou k dispozici ve svých zemích):**
Nanesete potřebné množství katalyzátoru a báze Aqium® 3D z příslušných tub v prouzcích stejné délky v hmotnostním poměru 1 : 1 na míchací blok nebo skleněnou destičku. Obě komponenty smíchejte míchací špačtlíků dromady, dokud nedosáhnete homogenního barevného odstínu, dodržujte však dobu mísení minimálně 30 sekund. Podle typu materiálu a účelu použití aplikujte namíchaný materiál do otiskovací stříkačky nebo lížce. **Pro odebrání materiálu tuby ihned znovu zavřete, dávějte pozor na záměnu víček.**

Otisk

Při použití vhodného adhezivu na potažení lížce dodržujte prosím návod k použití příslušného výrobce. Lížci, na kterou jsou nanášeny materiály Aqium® 3D, po vložení do úst krátce přifitčte a pak udrzteje in situ až do úplného zatuhnutí. Při ověřování stupně zatuhnutí materiál kontrolyte vždy v ústech. V případě korekčních otisků (Zkrokových) se smí první otisk bezpodmínečně očistit a osušit, aby se zajistilo provázání s korekčním materiálem.

Dezinfekce:

Otisky lze dezinfikovat 2% roztokem glutaraldehydu. Po vyjmání z úst otisk po dobu 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou. Pak otisk dezinfikujte důkladným ponořením do dezinfekčního prostředku. Bezpodmínečně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku. Doporučujeme (bezaldehydové) produkty Dentoprint MD liquid a Dentoprint MD pur společnosti Müller-Omicron GmbH & Co. KG.

Další informace najdete na adrese www.dgzmk.de nebo v J. Prosheth. Dent. květen 1999, 81(5), 621.

Galvanizace:

Otisky lze galvanicky pomědit nebo potříbit v obyčejných lázních.

Zhotovení modelu:

Vlžití otisků je možné již po 30 minutách. Žádná další časová omezení neexistují. Lze použít všechny sady typové třídy 3 a 4, které splňují požadavky normy ISO 6873, jako například Moldano, Kulzer (typ 3) a Fujiprojek EC, GC (typ 4). Nepozokžené otisky lze vylévat několikrát.

Skenování:

Otisky zhotovené s použitím Aqium® 3D se mohou díky své způsobilosti pro skenování být přídávány praktičtí spreji přímo nasaveno a takto generované digitální data se mohou ihned dostat k dalšímu zpracování. Dodržujte prosím pokyny příslušného výrobce skeneru.

Pracovní a bezpečnostní pokyny:

Výše uvedené produkty se smí používat pouze podle daného návodu k použití. Za jakékoli jiné použití, které není v souladu s tímto návodem, odpovídá výhradně uživatel.

Technické údaje a vlastnosti produktu

Technické údaje	Aqium® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
Konzistence / EN ISO 4823	Hnětateľný / Typ 0	Obtížně tekoucí / Typ 1	Středně tekoucí / Typ 2	Středně tekoucí / Typ 2	Snadno tekoucí / Typ 3
Barva	Šerifová	Fialová	Oranžová	Neonově žlutá	
Dávkováni (1 : 1) / Doba míchání	30 s Automaticky	Automaticky	Tuba: 30 s Automaticky	Automaticky	Automaticky (tuba: 30 s)
Dávkováni (5 : 1) / Doba míchání	-	-	-	-	-
Doba zpracování včetně doby míchání*	do 2 min 15 s	do 2 min 15 s	do 2 min	do 2 min 15 s	do 2 min 15 s
Doba ztuhnutí v ústech	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min 15 s
Celková doba ztuhnutí	4 min 30 s	4 min 30 s	4 min	4 min 30 s	4 min 30 s
Deformace pod tlakem (cca)	2,5 %	2,5 %	3,0 %	6,0 %	6,0 %
Zotavení po deformaci (cca)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Lineární rozměrová změna (cca)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Přifuch	Neutrální	Neutrální	Neutrální	Neutrální	Neutrální
Skenovatelný	✓	✓	✓	✓	✓

* Při 23 °C / 73,4 °F. Časové údaje se vztahují na 23 °C a relativní vlhkost 50 ± 10 %. Obecně platí: Vyšší teploty urychlují, nižší teploty zpomalují ztuhnutí.

Varování:

- **V případě zasažení očí:**
Zabráňte zasažení očí, pokud k němu došlo, oči ihned vypláchněte velkým množstvím čisté vody a neprodělně vyhledejte očního lékaře.
- **V případě spolknutí:**
V případě spolknutí je třeba vypláchnout ústa a vyprít hodné vody. Bezpodmínečně kontaktujte lékaře.
- **Alergické reakce:**
U citlivých osob může vyvolat alergické reakce. Pokud by během výkonu došlo k akutní alergické reakci, je třeba okamžitě ukončit výkon a ihned přeušit a kontaktovat lékaře.

Pokud by se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem nečekaně vyskytla závažná událost, pak je nutné ji hlásit výrobci a příslušnému orgánu českého státu.

Dodržujte prosím také varování uvedená

v bezpečnostním listu

Informace na adrese www.mueller-omicron.com

Omyly a změny vyhrazeny.

Сканируемый лазерный прецизионный оптический материал на основе полиэфирсульфона, аддитивно го полимеризации.

Благодаря выс за оказанное доверие. Вы приняли правильное решение. Выбор системы для снятия отливки Aqium® 3D. Перед использованием обязательно внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Продукты Aqium® 3D предназначены исключительно для стоматологического использования квалифицированными специалистами. Предполагает ответственность и осторожное выполнение работ с медицинским продуктом.

Описание продукта:

Система для получения отливок Aqium® 3D – это результат многолетнего опыта и инновационной инновационной исследовательской работы. Aqium® 3D дает возможность получать отливки традиционными способами и, благодаря отличной способности к сканированию – без добавления порошков и спреев – генерировать цифровые данные для изготовления зубных протезов с помощью компьютера. Вся система Aqium® 3D, а также ее отдельные компоненты идеально подобраны относительно свойств гидрофобности, размерной стабильности, прочности на разрыв, расширения при разрыве, текучести и контрастности цвета. Все материалы демонстрируют наилучшие значения в отношении размерной стабильности, возврата в исходное состояние после деформации и линейной усадки (более подробную информацию об этом Вы найдете на сайте www.mueller-omicron.com).

Показания:

Коронки и мостовидные конструкции, частичные коронки, вкладки, накладыв, имплантаты, трансферные отливки. Получение цифрового изображения отливки для дальнейшего использования в цифровом рабочем процессе.

Техника получения отливки:

- Aqium® 3D PUTTY STANDARD: базовый материал, специально предназначенный для снятия корректирующей отливки (2-этапный метод) и получения анатомического отливки.
- Aqium® 3D PUTTY SOFT: базовый материал для снятия корректирующей отливки (2-этапный метод) или для техники двойного смешивания (1-этапный метод) для получения анатомического отливки.
- Aqium® 3D HEAVY: базовый материал, в частности для техники двойного смешивания (1-этапный метод).
- Aqium® 3D LIGHT / MEDIUM: корректирующие материалы для получения корректирующей отливки в технике двойного смешивания.
- Aqium® 3D MONO: силикон для снятия точного однофазного отливки (в ложе или в шприце).

Дозировка/применение (см. рисунок):

Материалы Aqium® 3D PUTTY для ручного замешивания
Набрав соответствующей мерной ложкой необходимое количество материала Aqium® 3D PUTTY в массовом соотношении катализатора и основы 1:1. Оба компонента соединить, вынуть массу в небольшую полосу, снова сломать и размять кончиками пальцев. Повторить этот процесс несколько раз до достижения однородного цвета. Минимальное время застывания составляет 30 с. **Сразу же после использования снова плотно закрыть баночку. Не путать крышки и мерные ложки.**

Материалы Aqium® 3D в заполненной картридже системы S1

Заполненные картриджи S1 подходят для применения во всех традиционных аппаратах для смешивания для картриджных систем S1. Снимите колпачок с заполненного картриджа S1, слегка нажав на язычок вверх. При этом держите картридж выходящими отверстиями вверх. Не роняйте картридж, он может повредиться из-за непереносимой пыли от шлифовки. Поместите заполненный картридж S1 в аппарат (для использования аппарата соблюдайте указания изготовителя). Затем запустите аппарат, дайте материалу вытечь, пока он равномерно не покрывается из обоих отверстий. Затем установите смесительную насадку (однородного или смешивающего) на выходные отверстия. Убедитесь, что она правильно установлена на приводном механизме. Затем проведите фиксированный колпачок на смесительную насадку по упору и поверните его вправо, пока он не будет правильно зафиксирован. Следите за тем, чтобы перекос фиксирующего колпачка. Снова запустите аппарат для смешивания и наполните отливочную ложку или интраоральный шприц для смешивания и последующего нанесения отливочного материала (можно использовать только с Aqium® 3D MONO) необходимым количеством материала. Использование смесительной насадки остается на усмотрение пользователя. Перед следующим применением ослабьте и снимите фиксирующий колпачок, удалите использованную смесительную насадку. Всегда проверяйте выходные отверстия на предмет образования проб, которые возникают очень редко, при необходимости следует очистить отверстия. Перед установкой новой смесительной насадки дайте материалу снова вытечь, пока он равномерно не покрывается из обоих отверстий. Затем продолжайте работу как обычно.

Материалы Aqium® 3D в предрезанных картриджах 50 мл

Установите картридж в смесительный пистолет 1:1, снимите колпачок и при первом использовании выдавливайте материал, пока он равномерно не покрывается из обоих отверстий. Теперь установите смесительную насадку (однородного или смешивающего) на выходные отверстия (обратите внимание на однонаправленную маркировку колпачка и смесительной насадки). Убедитесь, что она правильно установлена. Для замыкания поверните насадку на 90° по часовой стрелке. При необходимости используйте интраоральную насадку (однородного использования). Используйте смесительный пистолет, выдавив необходимое количество материала. Использование смесительной насадки остается на картридже и служит запором. Перед следующим применением снимите использованную смесительную насадку. Всегда проверяйте выходные отверстия на предмет образования проб, которые возникают очень редко, при необходимости следует очистить отверстия. Затем продолжайте работу как обычно.

Материалы Aqium® 3D в тубах (поставляются не во все страны):

На блок для замешивания или стеклянную пластину нанесите необходимое количество катализатора и основы Aqium® 3D из соответствующих тубовых плоскостей одинаковой длины в массовом соотношении 1:1. Смесительные оба компонента между собой смесительной ложкой до достижения однородного цвета. Минимальное время застывания составляет 30 с. В зависимости от типа и названия материала используйте замешанный материал при помощи шприца или отливочной ложки. **Сразу же после использования материала закройте тубы, не путайте крышки.**

Система отливки:

При использовании подходящего печеночного агрегата соблюдайте инструкцию по применению соответствующего изготовителя. Ввести в полость тра отливочную ложку, заполненную материалом Aqium® 3D, коротко прижать и держите ее во рту до полного затвердевания материала. Для контроля степени затвердевания постоянно проверяйте материал в полости тра. При снятии корректирующей отливки (2-этапный метод) отливочной ложкой обязательно очистить и высушить, чтобы избежать безупречное связывание с корректирующим материалом.

Дезинфекция:

Полученные отливки можно дезинфицировать 2%-ым раствором глутарового альдегида. Промойте отливки, извлеченный из полости тра пациента, под струей воды в течение 15 секунд. Затем отливки необходимо полностью погрузить в дезинфицирующий раствор. Обязательно соблюдайте указания изготовителя дезинфицирующего средства. Мы рекомендуем (не содержащее альдегид) продукты Dentoprint MD Liquid и Dentoprint MD при компании Müller-Omicron GmbH & Co. KG. Дополнительную информацию смотрите на сайте www.dgmt.de или в публикации J. Prosth. Dent. май 1999 г, 81(5), 621.

Гальванизация:

Отливки можно подвергать гальванизации медью и серебром в обычных гальванических ваннах.

Изготовление модели:

Отливка модели по отливке возможна уже через 30 минут. Дополнительными ограничения по времени отсутствуют. Можно использовать гипсы 3-го и 4-го типа, отвечающие требованиям стандарта ISO 6873, как например: Möldeno, Kützer (тип 3) и Fujicor EP GC (тип 4). Если отливки не имеет повреждений, то по одному отливку можно отлить несколько моделей.

Сканирование:

Благодаря отличной способности к сканированию, изготовленные из Aqium® 3D отливки можно сканировать без добавления порошков и спреев. Полученные таким образом цифровые данные можно сразу же передать для дальнейшей обработки. Соблюдайте при этом указания изготовителя сканера.

Выполнение работ и техника безопасности:

Вышеуказанные продукты можно использовать только в соответствии с имеющейся инструкцией по применению. Исключительная ответственность за любое иное применение, не соответствующее данной инструкции, несет пользователь.

■ Сразу же после использования снова плотно закрывайте баночки. Не путать крышки и мерные ложки.

■ Продукты, маркированные надписью «single-use», предназначены для одноразового использования. Во избежание перекрестной контаминации паттернами, картриджами и смесительными пистолетами перед следующим применением, например с помощью салфеток Dentalgard SPD.

■ Если перед снятием отливки применяется средство для полоскания рта или растворы для ретракции десны, необходимо тщательно удалить их остатки в полости тра. Они могут помешать сканированию отливочного материала.

■ Следует избегать контакта материала с определенными видами перекиси, например перекисью, так как это может испортить катализатор. Мы рекомендуем нитриловые или виниловые перчатки на основе полиэтилена.

■ Не оставляйте остатки отливочного материала в полости тра.

■ Избегайте попадания материала на одежду, так как затвердевшие силиконы химически устойчивы и образуют неудаляемые пятна.

■ Не используйте продукты Aqium® 3D вместе с полиэфирными, полиэфирными или силиконовыми поликонденсационной группы.

■ Хранение: хранить в сухом месте при температуре от 5 °C до 27 °C (от 41 °F до 80,6 °F).

- Срок годности: указан на упаковке/этикетке. Не использовать по истечении срока годности.
- Температура применения: при температуре в помещении от 18 °C до 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

Противопоказания:

Противопоказано применять при наличии у пациента аллергии на эстетические вещества или другие составляющие компоненты продукта (см. паспорт безопасности или обратиться к изготовителю). Это необходимо выяснить перед применением!

Предупреждения:

- При попадании в глаза: при необходимости сразу же избегайте попадания в глаза, при необходимости сразу же промойте глаза большим количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу-офтальмологу.
- В случае проглатывания: после проглатывания прополощите рот и выпейте большое количество воды. Обязательно обратиться к врачу.
- Аллергические реакции: у пациентов с повышенной чувствительностью к составляющим компонентам этого продукта возможны аллергические реакции. Если во время лечения возникнут острые аллергические реакции, применение продукта необходимо сразу же прекратить и обратиться к врачу.

Если в связи с данным медицинским продуктом неокончано проведено сканирование, следует сообщить об этом изготовителю и в компетентные органы соответствующего государства-участника.

Также собирайте предупреждения, содержащиеся в паспорте безопасности. Информацию на сайте www.mueller-omicron.com

Мы оставляем за собой право на внесение изменений. Отсутствие ошибок не гарантируется.

Технические характеристики и свойства продукта

Технические характеристики	Aqium® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
Консистенция / EN ISO 4823	Пластичная / Тип 0	Плотная / Тип 1	Средняя текучесть / тип 2	Средняя текучесть / тип 2	Хорошая текучесть / тип 3
Цвет	Сиреневый	Сиреневый	Фиолетовый	Оранжевый	Неоновый желтый
Дозировка (1:1) / время замешивания	30 с	Автоматически	Тубчик: 30 с	Автоматически	Автоматически (тубчик: 30 с)
Дозировка (5:1) / время замешивания	30 с	Автоматически	Автоматически	-	-
Рабочее время, вкл. замешивание*	до 2 мин 15 с	до 2 мин 15 с	до 2 мин	до 2 мин 15 с	до 2 мин 15 с
Время затвердевания в полости тра	≥ 2 мин 15 с	≥ 2 мин 15 с	≥ 2 мин	≥ 2 мин 15 с	≥ 2 мин 15 с
Общее время схватывания	4 мин 30 с	4 мин 30 с	4 мин	4 мин 30 с	4 мин 30 с
Деформация под давлением (прибл.)	2,5 %	2,5 %	3,0 %	6,0 %	6,0 %
Возврат в исходное состояние после деформации (прибл.)	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,8 %	99,8 %
Линейная усадка (прибл.)	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
Вкус	Нейтральный	Нейтральный	Нейтральный	Нейтральный	Нейтральный
Сканируемый	✓	✓	✓	✓	✓

* При 23 °C / 73,4 °F. Значения времени в вышеприведенной таблице относятся к температуре 23 °C и относительной влажности воздуха 50 +/- 10 %. В общем случае действует следующее правило: более высокие температуры ускоряют схватывание, а более низкие температуры замедляют его.

Aqium® 3D

添加固化剂的乙烯基聚硅氧烷可扫描弹性精确印模材料。

感谢您对我们公司的信任。购买 Aqium® 3D 印模系统，是您极为正确的决定。在开始使用本产品之前，请务必仔细阅读这些使用说明。Aqium® 3D 产品仅供具有相应资质的专业人员或在牙科应用中使使用。使用此医疗器械时必须谨慎负责。

产品特点：

Aqium® 3D 印模系统综合多年经验和大量创新研究成果。

Aqium® 3D 让您能够以传统方式丈量，而且，由于具有出色的可扫描性，因此可产生用于牙齿修复计算机辅助制作的数字数据，而无需添加粉末或喷雾剂。Aqium® 3D 的整个系统和各个组件在亲水性、尺寸稳定性、抗张强度、断裂伸长率、流动性和色彩对比特性等方面完美协调。所有材料都保留最佳可稳定性、形变恢复率和线性尺寸变化值。（更多详细信息，请访问网站 www.mueller-omicon.com）

适应症：

牙冠和牙桥，部分牙冠、嵌体、高嵌体、植入体；转移印模
印模制取数字化以便在数字工作流程中进一步使用。

印模方法：

- Aqium® 3D PUTTY STANDARD: 专门设计用于 淤泥清洗印模法 (2 步法)、情况印模的基本材料。
- Aqium® 3D PUTTY SOFT: 用于 油泥清洗印模法 (2 步法) 或 双混合印模法 (1 步法)、情况印模的基本材料。
- Aqium® 3D HEAVY: 专门设计用于 双混合印模法 (1 步法) 的基本材料。
- Aqium® 3D LIGHT/MEDIUM: 油泥清洗印模法和双混合印模法的清洗材料。
- Aqium® 3D MONO: 用于 单印模的精密封树脂 (可用于托盘和/或注射器材料)。

剂量/处理 (另请参见图示)：

■ 用于手动混合应用的 Aqium® 3D PUTTY 材料 用各自量匙按照 1:1 的催化剂和基底质量比取出所需量的 Aqium® 3D PUTTY 油泥量。将这两种成分混合，拉伸油泥使其形成一小条，然后将它折叠到一起，然后用指尖揉捏。重复这一过程几次，直到颜色均匀，但是要始终遵循 30 秒的最低混合时间。使用之后立即夹紧容器，不要互换盖子和量匙。

■ 5:1 全药筒系统装 Aqium® 3D 材料：

5:1 全药筒适用于 5:1 药筒系统的所有通用混合器。轻轻上推挡片，取下 5:1 全药筒的端盖。这样做时，握住药筒，使开口朝上。不要使药筒掉落，否则可能损坏并无法使用。将 5:1 药筒插入到装置中 (使用此装置时请遵循制造商的说明)。然后启动装置，让材料流出，直到材料从两个开口均匀流出。现在将混合嘴 (一次性) 放在开口上，并检查其在驱动轴上的位置是否正确。

使用说明



然后将固定盖推到混合嘴上，并将其向右旋转，直到正确锁定到位。确保固定盖不要倾斜。再次启动混合器，将所需材料量挤到注射托盘中或单独的口腔内印模注射器中 (后者仅能与 Aqium® 3D MONO 搭配使用)。用过的混合嘴仍放在药筒上，充当盖子。下次使用前，应检查取下固定盖，取下用过的混合嘴，务必检查开口是否存在堵塞，必要时进行清洗。使用前混合嘴之前，让材料流出，直到材料从两个开口均匀流出，然后照常继续操作。

- 50 ml 安全药筒装 Aqium® 3D 材料：将药筒插入 1:1 混合枪，取下端盖，如果首次使用，挤出材料，直到材料从两个开口均匀流出。现在将混合嘴 (一次性) 放在开口上 (确保端盖和混合嘴的颜色代码相匹配) 并确保正确放置。若要关闭，将混合嘴顺时针旋转 90°。若必要，使用开口内混合嘴 (一次性)。再次操作混合枪，并挤出所需材料量。用过的混合嘴仍放在药筒上，充当盖子。下次使用前，取下用过的混合嘴，务必检查开口是否存在堵塞，必要时进行清洗并照常继续操作。
- 管装 Aqium® 3D 材料 (并非在所有国家有售)：从各自管中取出所需量的 Aqium® 3D 催化剂和基底，确保其条长度相同，质量比为 1:1，并放置到混合块或玻璃板上。用混合刮刀混合两种成分，直到颜色均匀，但始终遵守至少 30 秒的混合时间。根据材料的类型和预期用途，将混合材料置于印模注射器或托盘中。取出材料后立即盖上管子，不要互换盖子。

印模程序：

使用混合均托盘粘结石时，请遵循制造商的使用说明。将带有 Aqium® 3D 材料的托盘插入到患者口腔中时，将其压到适当位置，然后保持在适当位置，直到完全固化。始终检查口腔内部的材料以评估固化程度。使用油泥清洗印模法 (2 步法) 时，必须清洗和干燥第一个印模法才能确保与清洗材料交联。

消毒：

可用 2% 的戊二醛溶液对印模消毒。从口腔中取出印模后，用流动的水冲洗印模 15 秒。然后将印模彻底浸入到消毒液中消毒。务必遵循消毒剂制造商的说明书。我们建议使用 Müller-Omicon GmbH & Co. KG 的 Dentiprint MD 液体和 Dentoprint MD pur (无醇) 产品。更多信息，请参见 www.dgzmk.de 以及 J.Prosthet.Dent.1999 年 5 月，81(5)，621。

电镀：

电镀可在标准型槽液中电镀铜或银。

模型制作：

仅可在 30 分钟之内可以灌注印模。没有其他时间限制。可使用符合 ISO 6873 的所有 3 类和 4 类石膏，例如 Moldano, Kulzer (3 型) 和 Fujirock EP, GC (4 型)。未损坏的印模可以灌注多次。

扫描：由于具有出色的可扫描性，因此可直接扫描使用 Aqium® 3D 制模的印模并用于进一步处理，而无需添加粉末或喷雾剂。请遵循各自扫描仪制造商的说明。

工作和安全说明：

- 仅能根据使用说明使用上述产品。对于违背这些使用说明的任何其他使用，用户应负唯一责任。
- 使用之后立即夹紧容器。不要互换盖子和量匙。
- 标有“一次性”的产品仅供一次性使用。为避免交叉污染，在下次使用前对药筒和混合枪消毒，例如使用 Dentalrapid SD 湿巾。
- 制模之前使用的溶液，例如漱口口水或牙髓冲洗液，可能干扰固化反应，因此必须彻底清除。
- 由于可能损坏催化剂，因此应避免材料与特定类型的手套 (例如，乳胶手套) 接触。我们建议使用聚氨酯、乙乙烯基或 PE 手套。
- 不要在口腔内留下任何印模材料残留物。
- 因为交联树脂耐受化学品，因此应避免接触皮肤，否则会留下无法去除的污渍。
- 切勿将 Aqium® 3D 产品与聚醚、多硫化物或缩聚型树脂粘接剂使用。
- 储存：储存于 5°C 到 27°C (41°F 到 80.6°F) 之间的干燥处。
- 保质期：参见包装/标签上印刷的日期。过期后切勿使用。
- 处理温度：18°C 到 25°C (64.4°F 到 77°F) 室温。

禁忌症：

本产品不得用于已知对香料或其他成分过敏的患者 (参见安全数据表或咨询制造商)。应在使用前明确这一点！

警告：

- **眼睛接触：**避免接触眼睛。如果接触，立即用大量清水冲洗眼睛，并立即咨询眼科医生。
- **吞食：**如果吞食，请冲洗口腔并大量喝水。务必联系医生。
- **过敏反应：**不能排除易过敏人群的过敏反应。如果在治疗过程中出现过敏性过敏反应，应立即停止使用本产品进行治疗，并应咨询医生。

如果意外发生与本医疗器械有关的严重事故，则必须报告给制造商以及您在所属国的主管机关。

还请关注安全数据表中的警告 1.1 相关信息，请访问 www.mueller-omicon.com

如有错误不在此限。

技术数据和产品特性

技术数据	Aqium® 3D PUTTY SOFT/PUTTY STANDARD	Aqium® 3D HEAVY	Aqium® 3D MONO	Aqium® 3D MEDIUM	Aqium® 3D LIGHT
一致性/EN ISO 4823	可塑/0 型	重体/1 型	中体/2 型	中体/2 型	轻体/3 型
颜色	淡紫色	淡紫色	紫色	橙色	荧光黄
稠度 (1:1) 混合时间	30 秒	自动	管子: 30 秒	自动	自动 (管子: 30 秒)
稠度 (5:1) 混合时间	自动	自动	-	-	-
工作时间, 包括混合时间*	最多 2 分钟 15 秒	最多 2 分钟 15 秒	最多 2 分钟	最多 2 分钟 15 秒	最多 2 分钟 15 秒
在口腔中的时间	≥ 2 分钟 15 秒	≥ 2 分钟 15 秒	≥ 2 分钟	≥ 2 分钟 15 秒	≥ 2 分钟 15 秒
总固化时间	4 分钟 30 秒	4 分钟 30 秒	4 分钟	4 分钟 30 秒	4 分钟 30 秒
在压力下的变形 (大约)	2.5%	2.5%	3.0%	6.0%	6.0%
形变恢复率 (大约)	99.5%	99.6%	99.6%	99.8%	99.8%
线性尺寸变化 (大约)	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%
气味	无味	无味	无味	无味	无味
可扫描	3	3	3	3	3

* 在 23°C/73.4°F 下, 上表指定的时间基于 23°C 和 50 +/- 10% 的相对湿度。一般情况下, 更高的温度将加速固化, 更低的温度将延迟固化。

- **تحذيرات:**
- **التأسيس مع العين:** تجنب التأسيس مع العينين. في حالة التأسيس، اسقط العينين فوراً بحكمة وأرفق من الماء النظيف واشطف العينين فوراً بنحو آخر.
- **البليج:** في حالة البليج، يجب المضمضة وشرب كمية وافرة من الماء. تواصل مع طبيب دانتا.
- **فعلات الحساسية:** من غير الممكن استبعاد فاعلة الحساسية لدى الأشخاص الحساسين بشرط الحساسية. إذا حدثت فاعلة حساسية جادة أثناء البليج، ينبغي إيقاف العلاج بالمنتج فوراً وإسثاره طبيًا.

إذا وقع فجأة حادث خطير يتعلق به الجهاز الطبي، يرجى الإبلاغ عن أي الشكرى المصنعة والسلسلة الفتحضة في ذلك العوض.

يرجى أيضًا مطالعة التحذيرات المذكورة في صفحة بيانات السلامة.

تتوفر معلومات عبر الموقع الإلكتروني www.mueller-omicon.com.

ما عدا السهو والخطأ.

- **التطهير:** يمكن تطهير الطبعات بمحلول غابونار الذهب بتركيز 2%. بعد إزالة الطبعات من الفم، اشطفها تحت الماء الجاري لمدة 15 ثانية. ثم طهر الطبعة بمغزها تمامًا في المحلول المنعوي. الإزاحة الإزاحة بموضفات الشركة المصنعة للمهبط. نوصي باستخدام Dentoprint MD (الخاليين من الأديبيد) Dentoprint MD purig liquid (الخاليين من الأديبيد) Müller-Omicron GmbH & Co. KG كخيار.
- يمكن التأسيس على مضمونات إضافية على الموقع الإلكتروني www.dgmk.de. (1999 May; 81(5), 921 و J. Prosth. Dent.

■ **الطلاء الكهرلاني:** يمكن طلاء الطبعات كهرلانيًا بالنحاس أو الفضة في الحشون وتأكد من وضعه بشكل صحيح على عمود التدوير. ثم أغرق غطاء التثبيت إلى أقصى حد في مكانه.

■ **تصنع النموذج:** يمكن صنع الطبعة بعد 30 دقيقة فقط. لا يوجد أي نموذج آخر. يمكن استخدام جميع أنواع الحشون من الفئة 3 و 4 والتي تملك اللصقات الواردة في المنتج. Aquim® 3D Putty 6873 Max Aquim® 3D Putty 6873 Max (البنوع) FUJUROCK EP, GC وكما هو مذكور في الطبعات أ. بالناقة عدة مرات.

■ **الحشون الضوئية:** يفضل قابلية التصلب الضوئي الممتازة، يمكن إجراء المسح المباشر مباشرةً باستخدام المنتج بعد Aquim® 3D. إضافة مسحوق أو رذاذ باستخدامها في عمليات المعالجة الإضافية. يرجى اتباع مواصفات الشركة المصنعة للماسح الضوئي ذي الصلة.

■ **تعليمات العمل والسلامة:** لا تستخدم المنتجات المذكورة أعلاه إلا وفقًا لتعليمات الاستخدام الخاصة بها. تتحمل المستخدم وحده مسؤولية أي استخدام آخر لا يتطابق مع تعليمات الاستخدام هذه. ألقِ الكمامات بإحسان مرة أخرى بعد الاستخدام.

■ **قويًا، ولا بد من الأغطية وملابس الحماية.**

■ **تعليمات الاستخدام:** يمكن طلاء الطبعات كهرلانيًا بالنحاس أو الفضة في الحشون وتأكد من وضعه بشكل صحيح على عمود التدوير. ثم أغرق غطاء التثبيت إلى أقصى حد في مكانه.

■ **تصنع النموذج:** يمكن صنع الطبعة بعد 30 دقيقة فقط. لا يوجد أي نموذج آخر. يمكن استخدام جميع أنواع الحشون من الفئة 3 و 4 والتي تملك اللصقات الواردة في المنتج. Aquim® 3D Putty 6873 Max Aquim® 3D Putty 6873 Max (البنوع) FUJUROCK EP, GC وكما هو مذكور في الطبعات أ. بالناقة عدة مرات.

■ **الحشون الضوئية:** يفضل قابلية التصلب الضوئي الممتازة، يمكن إجراء المسح المباشر مباشرةً باستخدام المنتج بعد Aquim® 3D. إضافة مسحوق أو رذاذ باستخدامها في عمليات المعالجة الإضافية. يرجى اتباع مواصفات الشركة المصنعة للماسح الضوئي ذي الصلة.

■ **تعليمات العمل والسلامة:** لا تستخدم المنتجات المذكورة أعلاه إلا وفقًا لتعليمات الاستخدام الخاصة بها. تتحمل المستخدم وحده مسؤولية أي استخدام آخر لا يتطابق مع تعليمات الاستخدام هذه. ألقِ الكمامات بإحسان مرة أخرى بعد الاستخدام.

■ **قويًا، ولا بد من الأغطية وملابس الحماية.**

البيانات الفنية وخصائص المنتج

البيانات الفنية	Aquim® 3D PUTTY SOFT / PUTTY STANDARD	Aquim® 3D HEAVY	Aquim® 3D MONO	Aquim® 3D MEDIUM	Aquim® 3D LIGHT
EN ISO 4823 2	قابلة للحنن 0	نقطة العوام / العوم 1	نقطة العوام / العوم 2	موصلة العوام / العوم 2	موصلة العوام / العوم 3
اللون	أرجواني فاتح	أرجواني فاتح	بنفسجي	بنفسجي	أصفر تينون
الجرعات (1:1) / زمن الخطط	30 ثانية	30 ثانية	30 ثانية	30 ثانية	لثقانية (الأنبوب: 30 ثانية)
زمن العمل ما من ذلك زمن الخطط*	حتى 15 دقائق	حتى 15 دقائق	حتى 15 دقائق	حتى 15 دقائق	حتى 15 دقائق
مدة الاحتياط في الفم	≤ 15 دقائق	≤ 15 دقائق	≤ 15 دقائق	≤ 15 دقائق	≤ 15 دقائق
زمن الجيّد الكلي	4 دقائق و30 ثانية	4 دقائق و30 ثانية	4 دقائق	4 دقائق و30 ثانية	4 دقائق و30 ثانية
النشوء تحت الضغط (تقريبًا)	2.5%	2.5%	3.0%	6.0%	6.0%
استعدادة الشكل بعد النشوء (تقريبًا)	99.6%	99.6%	99.6%	99.8%	99.8%
التغير الخطي للابعاد (تقريبًا)	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%	0.10%
التكهك	محايدة	محايدة	محايدة	محايدة	محايدة
قابلية التصحح الضوئي	3	3	3	3	3

* في درجة حرارة 23 درجة مئوية / 73.4 درجة فهرنهايت. البيانات الزمنية المحددة في الجدول أعلاه تعتمد على درجة حرارة قدرها 23 درجة مئوية ورطوبة نسبية قدرها 50% +/- 10%. كقاعدة عامة، درجات الحرارة المرتفعة تسرع الجيّد ودرجات الحرارة المنخفضة توتره.

Aqim® 3D

مادة من البوليور المرن وقابلة للمسح الضوئي لأخذ صفات متعددة من قبل البول سوليكوان، مع الصلابة الإضافية.

شكرًا على الثقة التي أبدتها في شركتنا. لقد اتخذت الإقرار التامًا بإختيارنا لنظام الطبعات Aquim® 3D. يرجى التأكد من قراءة تعليمات الاستخدام هذه كاملة بعناية قبل البدء في استخدام المنتج! منتجات Aquim® 3D متخصصة في استخدام للاستخدام في طبقات على الأسنان من قبل الأخصائين المؤهلين لممارسة هذه الصلابة. يجب استخدام الجهاز الطبي بشكل مسؤول، مع توخي الحذر الواجب.

■ **وصف المنتج:** يأتي نظام الطبعات Aquim® 3D نتيجة سنوات عديدة من الخبرة والأبحاث العلمية المتكيفة. Aquim® 3D هو بولي أكريليك متعدد الأمتانة أخذ الطبعات بالطريقة التقليدية، وأيضًا بفضل قابلية التصلب الضوئي المتكيفة. يمتاز بآليات ربط لزجة لإنتاج التماسك مع مساهمة الكبريتين، وبن إضافة مسحوق أو رذاذ ملون من Aquim® 3D (الانكسار وكهولته) إضافة شفافية أو رذاذ ملون من كل منهما مع الماء، وعخاصها المتكيفة بآيات الأبعاد، ومقاومة الشد، والاستطالة والتكبير، والتدفق، وتثبيت الألوان. جميع المواد ذات ملمس يرق يتقارب بآيات الأبعاد، واستعدادة الشكل بعد النشوء، والتغير الخطي للأبعاد (يمكن العثور على معلومات أكثر تفصلاً على الموقع الإلكتروني www.mueller-omicon.com)

■ **دواعي الاستعمال:** الأسنان والحشون، الفراغات الجزئية، الحشوات الضمنية، الحشوات الفوقية، الفرسان، طبقات النقل. تتحول طريقة أخذ الطبعات إلى طريقة رقمية لمزيد من الاستخدام و سير العمل الرقمية.

- **تقنية أخذ الطبعات:** Aquim® 3D PUTTY STANDARD مادة أساسية مصممة خصيصًا للاستخدام في طبقة الطبعة المصانعة (مجموع - مادة منخفضة اللزوجة) (2-step). الطبعات الموضعية.
- Aquim® 3D PUTTY SOFT مادة أساسية للاستخدام في طبقة الطبعة المصانعة (2-step) أو طبقة الخطط المزدوج (1-step). الطبعات الموضعية.
- Aquim® 3D HEAVY مادة أساسية مصممة خصيصًا للاستخدام في طبقة الخطط المزدوج (1-step).
- Aquim® 3D LIGHT / MEDIUM مادة أساسية منخفضة اللزوجة للاستخدام في طبقة الطبعة المصانعة وطبقة الخطط المزدوج.
- Aquim® 3D MONO سيليكون لأخذ طبعات دقيقة إضافية الطبعات (يمكن استخدامه كمادة في الطابع وآو الوضعية).

■ **الجرعة المعالجة (نظر الشكل التوضيحي أيضًا):** Aquim® 3D PUTTY STANDARD

■ **أخرج الكمية المطلوبة من 3D PUTTY Aquim® 3D بملء الفأس المخصصة بسنة كثة قدرها 1:1 مع المحفر والقاعدة. ازل المحفر، اجمع، وفرق المعجون بشكل شريطًا صغيرًا، ثم اطوه مرة أخرى واضعه بأطرف أصابعك. كرر هذه العملية حتى مررت حتى تصل على وزن مناسب.** الخطط الكي مع الإزاحة دائمًا بالحد الأدنى زمن معالجة Aquim® 3D ثانية. أغلق الخواجات بإحكام مرة أخرى بعد الاستخدام فورًا ولا بد من الأغطية وملابس الحماية.

